



Deutsches
Patent- und Markenamt

Umgang mit asiatischer, insbesondere chinesischer Patentliteratur

DPMAnutzerforum

München, 31. März 2021

Dr. Alexander Baust / Dr. Jinming Lu (Präsentation)

Sandra Emonts (Chat)

Deutsches Patent- und Markenamt

www.dpma.de



- Sie sind stummgeschaltet.

- Bitte stellen Sie Fragen über die Chat-Funktion:
 - Nachricht „an alle“ oder
 - Nachricht an Sandra Emonts

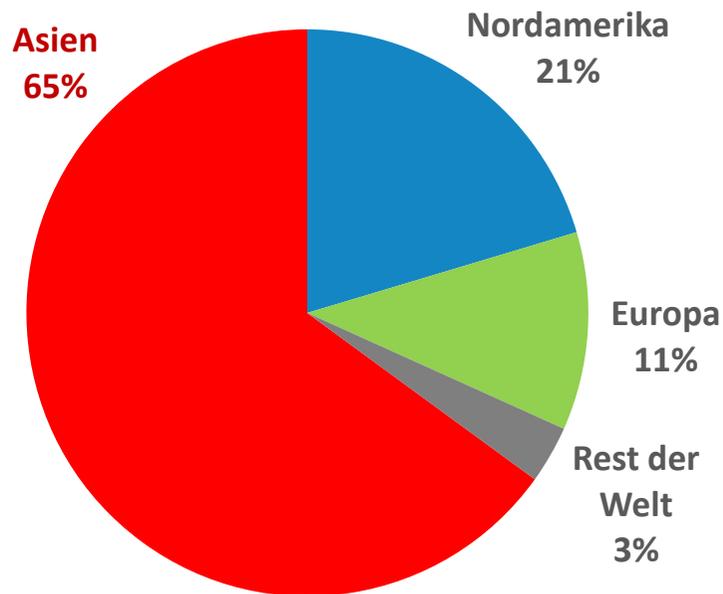
- Sie erhalten die Folien nach dem Workshop.

- Für Fragen und Anmerkungen nach Ende des Workshops:
nutzerforum@dpma.de



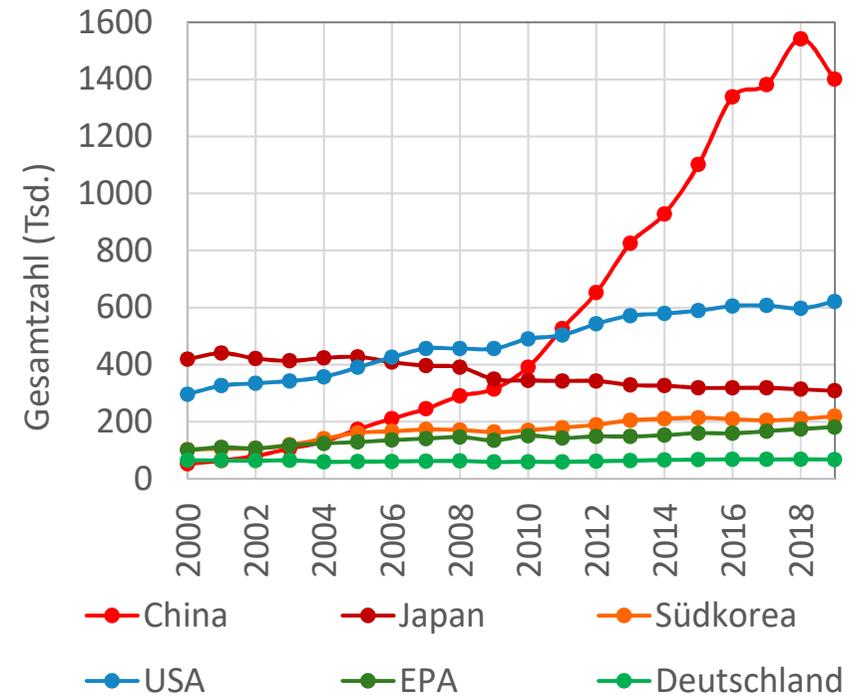
Umfang asiatischer Patentliteratur

PATENTANMELDUNGEN 2019



Quelle: WIPO Statistics Database, DPMA

PATENTANMELDUNGEN NACH ÄMTERN





1. Recherche im asiatischen Stand der Technik

- Espacenet
- WIPO Patentscope

2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen

3. Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

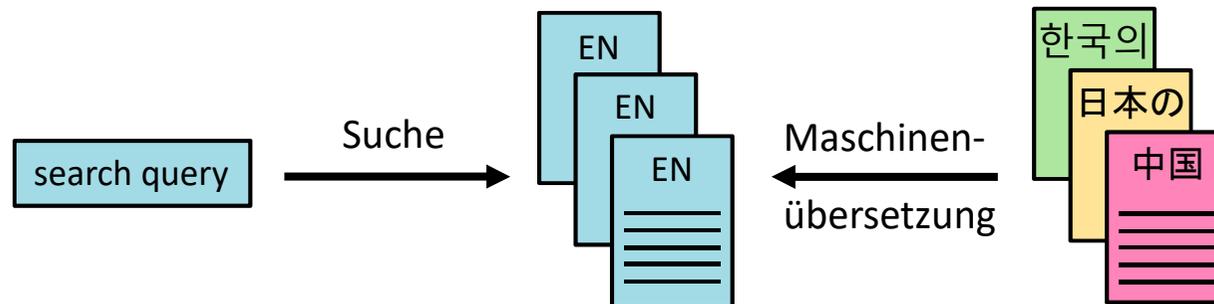
- Global Dossier
- Common Citation Document

4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

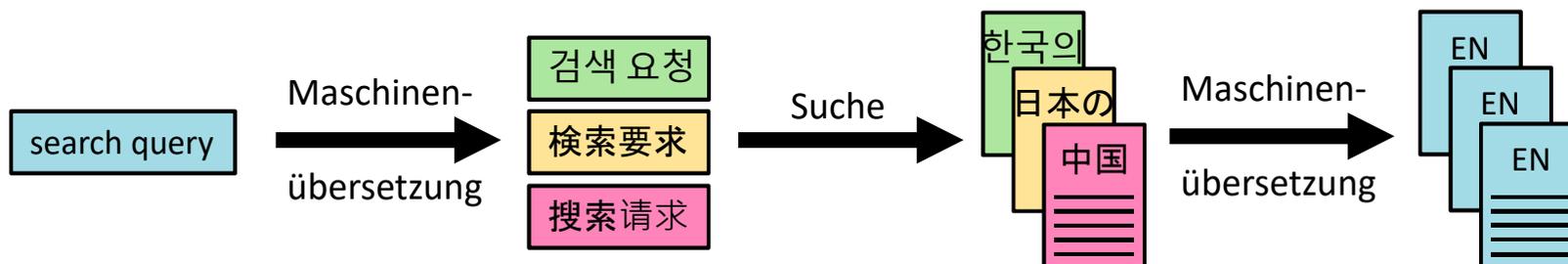


Recherche im asiatischen Stand der Technik

Übersetzung der Volltexte („Bulk translation“)



Übersetzung der Suchanfrage („Query translation“)





Recherche im asiatischen Stand der Technik

DEPATISnet



WIPO
IP PORTAL

MENÜ

PATENTSCOPE



Recherche im asiatischen Stand der Technik

DEPATISnet



KIPRIS



Espacenet

WIPO
IP PORTAL

MENÜ

PATENTSCOPE



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik

- Espacenet
- WIPO Patentscope

2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen

3. Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

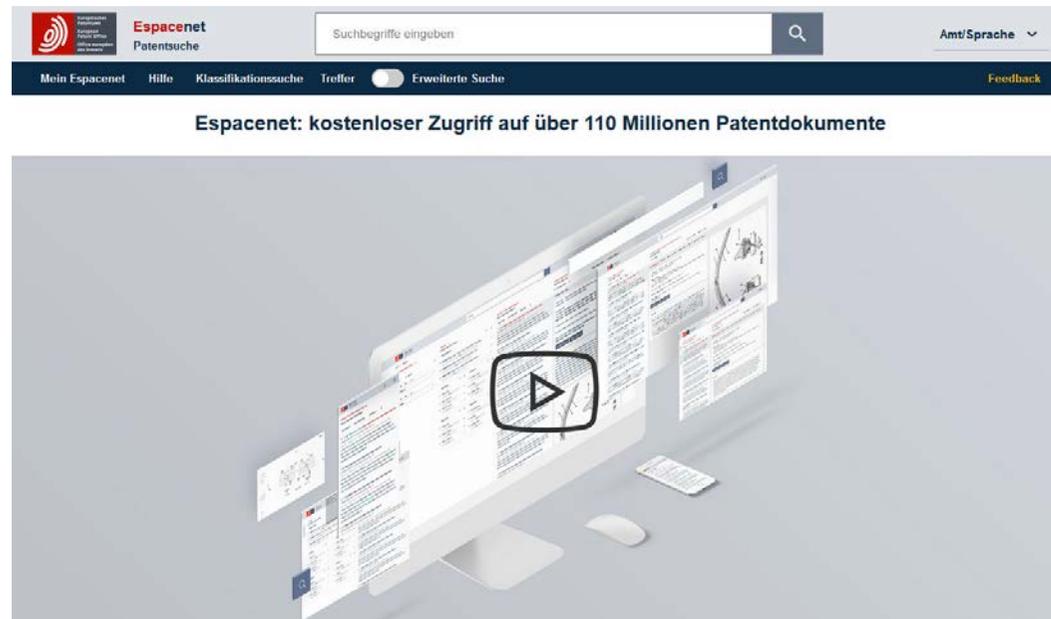
- Global Dossier
- Common Citation Document

4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA



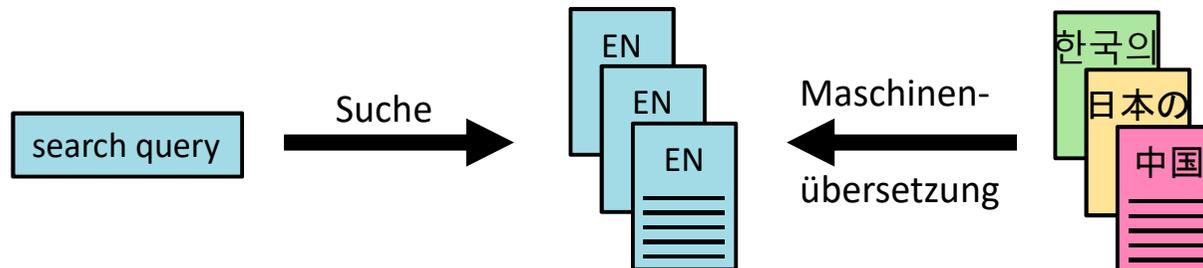
Kostenloses Webportal des Europäischen Patentamtes (EPA) zur
Recherche in Patentdokumenten

- mehr als 110 Millionen
Patentdokumente
- **Volltexte:**
 - **CN: 23 Mio.**
 - JP: 16 Mio.
 - KR: 3,8 Mio.
- **seit Dezember 2019:**
**vollständig überarbeitete
Version**
- <https://worldwide.espacenet.com>





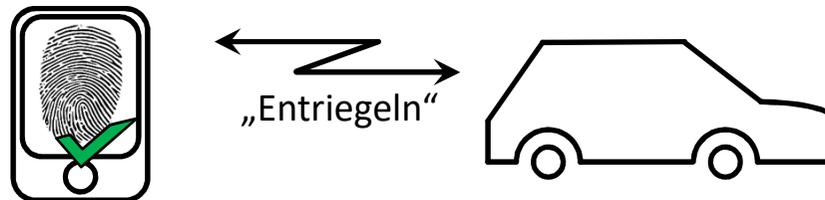
Bulk-Translation-Ansatz: Übersetzung der Volltexte originalsprachlicher Patentliteratur in die englische Sprache, Suche mit englischsprachigen Begriffen in der Übersetzung.





Recherchebeispiel:

- Fingerabdruck wird mittels Smartphone erfasst
- Bei festgestellter Berechtigung: Fahrzeug wird entriegelt





Suchstrategie:

- Suche in IPC-Hauptgruppe **B60R 25** („*Systeme zum Verhindern (...) von unbefugter Inbetriebnahme oder Diebstahl von Fahrzeugen*“)
- Suche in **englischer Sprache** nach
 - „Fingerabdruck“ UND
 - „Smartphone“



The screenshot shows the top navigation bar of the Espacenet website. The search bar contains the text "B60R25 Smartphone Fingerprint". Below the search bar, there is a navigation menu with links for "Mein Espacenet", "Hilfe", "Klassifikationssuche", "Treffer", "Erweiterte Suche", and "Feedback". The main content area features a large banner with the text "Espacenet: kostenloser Zugriff auf über 110 Millionen Patentedokumen". Below the banner, there is a section titled "Einfache Suche" (Simple Search) with the subtext "Eingabe von Klassen und/oder Suchbegriffen" (Input of classes and/or search terms) and "UND-Verknüpfung der Suchbegriffe" (AND-linking of search terms). A play button icon is visible on the banner image. To the right, a callout box says "Suche starten" (Start search). At the bottom, there is a section titled "Schneller Zugang" (Quick access) with buttons for "Diskussionsforum" (Discussion forum) and "Klassisches Espacenet" (Classic Espacenet).

Einfache Suche
Eingabe von Klassen
und/oder Suchbegriffen

**UND-Verknüpfung der
Suchbegriffe**

Suche starten

Schneller Zugang
Diskussionsforum Klassisches Espacenet



Espacenet Patentsuche

B60R25 Smartphone Fingerprint

Home > Treffer > CN205149795U

314 Treffer gefunden

0 Patente ausgewählt | 20 Dokument(e) angezeigt

- 1. SMARTPHONE BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...**
WO2015105825A1 • 2015-07-16 • OUTWATER CHRIS [US]
Früheste Priorität: 2013-01-09 • Früheste Veröffentlichung: 2014-08-07
...A suite of testing and evaluation tools that run in conjunction with a **smartphone** that can be used to both..., including activities, that may indicate general health and wellness status. Here, the word **smartphone** includes any handheld or mobile device containing at least one
- 2. Car fingerprint unlock system**
CN205149795U • 2016-04-13 • UNIV CHONGQING JIAOTONG
Früheste Priorität: 2015-12-02 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
...The utility model provides a car **fingerprint** unlock system, including the control unit, be used for according to user's **fingerprint** carry on the unlock **fingerprint** unlock unit, be used for according to controller instruction open or lock the door... discloses a carry out the **fingerprint**
- 3. Vehicle anti-theft device and method**
KR20160002883U • 2016-08-18 • Kein Anmelder verfügbar
Früheste Priorität: 2016-08-08 • Früheste Veröffentlichung: 2016-08-18
.... **Fingerprint** (Finger Scan) device, and b. Intrusion detecting device, and c. Apparatus for sending and receiving the state of the...
- 4. Smartphone-Based Vehicle Control Methods**
US2016090055A1 • 2016-03-31 • INTELLIGENT TECH INT INC [US]
Früheste Priorität: 2002-06-11 • Früheste Veröffentlichung: 2016-03-31
Method for controlling a vehicle including a **smartphone**-engaging coupling element. Data about operational status of the vehicle is transferred from one or more vehicle-resident systems to a **smartphone** when the **smartphone** is in communication with the vehicle. Commands are
- 5. VEHICLE ANTI-THIEF DEVICE AND METHOD**

★ CN205149795U Car fingerprint unlock system

Bibliografische Daten Beschreibung Patentsprüche Zeichnungen Originaldokument Anführungen Rechtsstandsereignisse Patentfamilie

EN ZH

Das EPA übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit von Daten, die von anderen Behörden als dem EPA stammen. Ebenso wenig haftet das EPA dafür, dass solche Daten vollständig, aktuell oder für bestimmte Zwecke geeignet sind.

Dieser Text stammt aus einem maschinellen Übersetzungsdienst und ist nicht der Wortlaut der Originalveröffentlichung.

[0001] TECHNICAL FIELD

[0002] The utility model relates to communications and the automotive sector, in particular, it relates to an automobile **fingerprint** unlocking system.

[0003] Background technique

[0004] As China's economic level, car ownership of residents soared year after year, has become one of the most important people travel transportation, people demand more and more cars, car keys is an important part of the car for car key design more and more, such as keyless entry, keyless start, etc., but this model needs to be the key driver to carry on the body can be achieved due to the presence of the keyless entry system, if the long-term key pocket on the bag or clothing without carrying out, make sense to reduce the presence of the key, if not with a bag or changed clothes, and very easy to forget the circumstances leading to the occurrence of the key.

[0005] In addition, many families have more than one car, and the key is very easily forgotten car keys or with wrong key, which is very inconvenient, but also lead to other family members when they found that the situation had been taken away!

[0006] Utility Model Content

[0007] In view of this, the utility model to provide a **fingerprint** to unlock the car system

图1

Hauptfigur

Beschreibung (EN und Originalsprache)

Trefferliste



Especially: Espacenet Patentsuche B60R25 Smartphone Fingerprint Amt/Sprache

Mein Espacenet Hilfe Klassifikationssuche Treffer Erweiterte Suche Filter Pop-up-Tipps Datenfehler melden Feedback

Home > Treffer > CN205149795U

314 Treffer gefunden

Listenansicht: Nur Text | Listeneinhalt: Alle Treffer | Sortierkriterien: Relevanz

(0 Patente ausgewählt) 20 Dokument(e) angezeigt

- 1. SMARTPHONE BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...**
WO2015105825A1 • 2015-07-16 • OUTWATER CHRIS [US]
Früheste Priorität: 2013-01-09 • Früheste Veröffentlichung: 2014-08-07
...A suite of testing and evaluation tools that run in conjunction with a **smartphone** that can be used to both..., including activities, that may indicate general health and wellness status. Here, the word "**smartphone**" includes any handheld or mobile device containing at least one
- 2. Car fingerprint unlock system**
CN205149795U • 2016-04-13 • UNIV CHONGQING JIAOTONG
Früheste Priorität: 2015-12-02 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
...The utility model provides a car **fingerprint** unlock system, including the control unit, be used for according to user's **fingerprint** carry on the unlock **fingerprint** unlock unit, be used for according to controller instruction open or lock the door... discloses a carry out the **fingerprint**
- 3. Vehicle anti-theft device and method**
KR20160002883U • 2016-08-18 • Kein Anmelder verfügbar
Früheste Priorität: 2016-08-08 • Früheste Veröffentlichung: 2016-08-18
.... **Fingerprint** (Finger Scan) device, and b. Intrusion detecting device, and c. Apparatus for sending and receiving the state of the...
- 4. Smartphone-Based Vehicle Control Methods**
US2016090055A1 • 2016-03-31 • INTELLIGENT TECH INT INC [US]
Früheste Priorität: 2002-06-11 • Früheste Veröffentlichung: 2016-03-31
Method for controlling a vehicle including a **smartphone**-engaging coupling element. Data about operational status of the vehicle is transmitted from one or more vehicle-resident systems to a **smartphone** when the **smartphone** is in communication with the vehicle. Commands are
- 5. VEHICLE ANTI-THIEF DEVICE AND METHOD**

★ CN205149795U Car fingerprint unlock system Patent Translate

Bibliografische Daten Beschreibung **Patentansprüche** Zeichnungen Originaldokument Anführungen Rechtsstandsereignisse Patentfamilie

Ursprüngliche Ansprüche Baumdarstellung der Ansprüche

EN ZH

Das EPA übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit von Daten, die von anderen Behörden stammen. Ebenso wenig haftet das EPA dafür, dass solche Daten vollständig, aktuell oder für bestimmte Zwecke geeignet sind.

Dieser Text stammt aus einem maschinellen Übersetzungsdienst und ist nicht der Wortlaut der Originalveröffentlichung.

1.An automobile **fingerprint** unlocking system, characterized by comprising: a control unit for unlocking the **fingerprint** unlocking unit according to the user's **fingerprint**, the authentication information controller according to the instruction to open or lock the door to the execution unit and means for transmitting the identity of the control unit remote terminal;

The control unit and the unit is set to auto **fingerprint** to unlock the **fingerprint** unlocking unit includes a **fingerprint** input module, the first **fingerprint** identification module and driver module for performing the unlocking instructions **fingerprint** to unlock the unit and the control unit is connected, the execution unit and the control unit is connected.

2. According to Automotive **fingerprint** unlocking system according to claim 1, characterized by further comprising: setting in the vehicle for receiving remote terminal transmits the identity verification information and authentication information;

3. According to Automotive **fingerprint** unlocking system according to claim 1, characterized by further comprising: for when the response to the correct authentication information automatic alarm alarm;

4. **Fingerprint** car unlocking system according to claim 2, characterized in that: in response to said second module comprises a **fingerprint** identification module and

说明书附图 1/1页

图1

Trefferliste

Patentansprüche (EN und Originalsprache)

Hauptfigur



Espacenet Patentsuche

B60R25 Smartphone Fingerprint

Mein Espacenet Hilfe Klassifikationssuche Treffer Erweiterte Suche Filter Pop-up-Tipps

Home > Treffer > CN205149795U

314 Treffer gefunden

Sortierkriterien: Relevanz

20 Dokument(e) angezeigt

- 1. **SMARTPHONE** BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...
WO2015105825A1 • 2015-07-16 • OUTWATER CHRIS [US]
Früheste Priorität: 2013-01-09 • Früheste Veröffentlichung: 2014-08-07
...A suite of testing and evaluation tools that run in conjunction with a **smartphone** that can be used to both..., including activities, that may indicate general health and wellness status. Here, the word **smartphone** includes any handheld or mobile device containing at least one
- 2. Car **fingerprint** unlock system
CN205149795U • 2016-04-13 • UNIV CHONGQING JIAOTONG
Früheste Priorität: 2015-12-02 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
...The utility model provides a car **fingerprint** unlock system, including the control unit, be used for according to user's **fingerprint** carry on the unlock **fingerprint** unlock unit, be used for according to controller instruction open or lock the door... discloses a carry out the **fingerprint**
- 3. Vehicle anti-theft device and method
KR20160002883U • 2016-08-18 • Kein Anmelder verfügbar
Früheste Priorität: 2016-08-08 • Früheste Veröffentlichung: 2016-08-18
... **Fingerprint** (Finger Scan) device, and b. Intrusion detecting device, and c. Apparatus for sending and receiving the state of the...
- 4. Smartphone-Based Vehicle Control Methods
US2016090055A1 • 2016-03-31 • INTELLIGENT TECH INT INC [US]
Früheste Priorität: 2002-06-11 • Früheste Veröffentlichung: 2016-03-31
Method for controlling a vehicle including a **smartphone**-engaging coupling element. Data about operational status of the vehicle is transferred from one or more vehicle-resident systems to a **smartphone** when the **smartphone** is in communication with the vehicle. Commands are
- 5. VEHICLE ANTI-THEFT DEVICE AND METHOD

Trefferliste

★ CN205149795U Car **fingerprint** unlock system

Bibliografische Daten Beschreibung Patentsprüche **Zeichnungen** Originaldokument Anführungen Rechtsstandsereignisse Patentfamilie

说明书附图

CN 205149795 U 1/1 页

报警单元 强制熄火单元 驱动模块

指纹输入模块 第一指纹识别模块 控制单元 通信单元 远程终端

密码验证模块 第二指纹识别模块 定位模块

图1

Figuren



The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, the search query is 'B60R25 Smartphone Fingerprint'. Below the search bar, there are navigation options like 'Mein Espacenet', 'Hilfe', 'Klassifikationssuche', and 'Treffer'. The search results page shows 314 hits found. A list of results is visible, with the first result being '1. SMARTPHONE BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...'. The detailed view of the selected patent, CN205149795U, is shown on the right. The patent title is 'Car fingerprint unlock system'. The document type is 'Originaldokument'. The patent is classified as a utility model (12) and is in Chinese. The abstract describes a car fingerprint unlock system with a control unit and a fingerprint input module. The claims section (Ansprüche) is also visible, detailing the system's components and operation.

Trefferliste

Originaldokument



Home > Treffer > CN205149795U

314 Treffer gefunden

0 Patente ausgewählt | 20 Dokument(e) angezeigt

1. **SMARTPHONE** BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...
WO2015105825A1 • 2015-07-16 • OUTWATER CHRIS [US]
Früheste Priorität: 2013-01-09 • Früheste Veröffentlichung: 2014-08-07
...A suite of testing and evaluation tools that run in conjunction with a **smartphone** that can be used to both..., including activities, that may indicate general health and wellness status. Here, the word **smartphone** includes any handheld or mobile device containing at least one

2. **Car fingerprint** unlock system
CN205149795U • 2016-04-13 • UNIV CHONGQING JIAOTONG
Früheste Priorität: 2015-12-02 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
...The utility model provides a car **fingerprint** unlock system, including the control unit, be used for according to user's **fingerprint** carry on the unlock **fingerprint** unlock unit, be used for according to controller instruction open or lock the door... discloses a carry out the **fingerprint**

3. **Vehicle anti-theft device and method**
KR20160002883U • 2016-08-18 • Kein Anmelder verfügbar
Früheste Priorität: 2016-08-08 • Früheste Veröffentlichung: 2016-08-18
... **Fingerprint** (Finger Scan) device, and b. Intrusion detecting device, and c. Apparatus for sending and receiving the state of the...

4. **Smartphone-Based Vehicle Control Methods**
US2016090055A1 • 2016-03-31 • INTELLIGENT TECH INT INC [US]
Früheste Priorität: 2002-06-11 • Früheste Veröffentlichung: 2016-03-31
Method for controlling a vehicle including a **smartphone**-engaging coupling element. Data about operational status of the vehicle is transferred from one or more vehicle-resident systems to a **smartphone** when the **smartphone** is in communication with the vehicle. Commands are

5. **VEHICLE ANTI-THIEF DEVICE AND METHOD**

★ CN205149795U **Car fingerprint** unlock system

Bibliografische Daten Beschreibung Patentansprüche Zeichnungen Originaldokument **Anführungen** Rechtsstandsereignisse Patentfamilie

Zitierte Dokumente < CN205149795U > Anführende Dokumente CCD ↗

Veröffentlichung	Prioritätsdatum	Veröffentlichungsdatum	Anmelder	Titel	IPC	CPC	Ursprung der Anführung
CN106476756A	2016-10-12	2017-03-08	FANGCHENG GANGKOU SHENGJU TECH CO LTD	Automobile start-up system based on fingerprint identification	B60R25/25, G07C9/00	B60R25/252 (CN), G07C9/00563 (CN)	SEA

← Trefferliste

Zitierte und zitierende Dokumente

Ursprung der Anführung (SEA: Recherchebericht)

Trefferliste



Home > Treffer > CN205149795U

314 Treffer gefunden

0 Patente ausgewählt | 20 Dokument(e) angezeigt

- 1. SMARTPHONE BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI...**
WO2015105825A1 • 2015-07-16 • OUTWATER CHRIS [US]
Früheste Priorität: 2013-01-09 • Früheste Veröffentlichung: 2014-08-07
...A suite of testing and evaluation tools that run in conjunction with a **smartphone** that can be used to both..., including activities, that may indicate general health and wellness status. Here, the word **smartphone** includes any handheld or mobile device containing at least one
- 2. Car fingerprint unblock system**
CN205149795U • 2016-04-13 • UNIV CHONGQING JIAOTONG
Früheste Priorität: 2015-12-02 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
...The utility model provides a car **fingerprint** unblock system, including the control unit, be used for according to user's **fingerprint** carry on the unblock **fingerprint** unblock unit, be used for according to controller instruction open or lock the door... discloses a carry out the **fingerprint**
- 3. Vehicle anti-theft device and method**
KR20160002883U • 2016-08-18 • Kein Anmelder verfügbar
Früheste Priorität: 2016-08-08 • Früheste Veröffentlichung: 2016-08-18
... **Fingerprint** (Finger Scan) device, and b. Intrusion detecting device, and c. Apparatus for sending and receiving the state of the...
- 4. Smartphone-Based Vehicle Control Methods**
US2016090055A1 • 2016-03-31 • INTELLIGENT TECH INT INC [US]
Früheste Priorität: 2002-06-11 • Früheste Veröffentlichung: 2016-03-31
Method for controlling a vehicle including a **smartphone**-engaging coupling element. Data about operational status of the vehicle is transferred from one or more vehicle-resident systems to a **smartphone** when the **smartphone** is in communication with the vehicle. Commands are
- 5. VEHICLE ANTI-THIEF DEVICE AND METHOD**

Rechtsstandsereignisse

Ereignisanzeige	Kategorie	Ereignisbeschreibung	Länder	Ereignisdatum	Wirksames Datum	Einzelheiten
	F: EV_F	GRANT OF PATENT OR UTILITY MODEL		2016-04-13		
	H: EV_H	TERMINATION OF PATENT RIGHT DUE TO NON-PAYMENT OF ANNUAL FEE		2018-01-19		



The screenshot shows the Espacenet search results for the query "B60R25 Smartphone Fingerprint". The search has returned 314 results. The top result is "1. SMARTPHONE BASED IDENTIFICATION, ACCESS CONTROL, TESTI..." with a priority date of 2013-01-09 and a publication date of 2014-08-07. The second result is "2. Car fingerprint unlock system" with a priority date of 2015-12-02 and a publication date of 2016-04-13. The third result is "3. Vehicle anti-theft device and method" with a priority date of 2016-08-08 and a publication date of 2016-08-18. The fourth result is "4. Smartphone-Based Vehicle Control Methods" with a priority date of 2002-06-11 and a publication date of 2016-03-31. The fifth result is "5. VEHICLE ANTI-TH...".

The detailed view of the second result, "2. Car fingerprint unlock system", is shown on the right. It includes a table of family members (Patentfamilie) with the following data:

Veröffentlichung	Anmeldenummer	Titel	Veröffentlichungsdatum	Anmelder
CN205149795U	CN201520984312U	Car fingerprint unlock system	2016-04-13	UNIV CHONGQING JIAOTONG

A blue arrow points from the "Patentfamilie" tab to the table, and a blue box labeled "Familienmitglieder" is placed below the table. A blue box labeled "Trefferliste" is placed below the search results list on the left.



Europäisches Patentamt
Espacenet
Patentsuche

B60R25 Smartphone Fingerprint

Amt/Sprache

Mein Espacenet Hilfe Klassifikationssuche Treffer **Erweiterte Suche** Feedback

Espacenet: kostenloses Suchwerkzeug für Patentsuchende

Erweiterte Suche für komplexe Suchanfragen

Schneller Zugang

Diskussionsforum Klassisches Espacenet



The screenshot shows the Espacenet search interface with the following elements:

- Search bar: `cl = "B60R25" AND (txt = "Smartphone" OR ftxt = "smart phone" OR ftxt = "mobile phone") AND ftxt = "Fingerprint"`
- Navigation: Home > Suche
- Language: Abfragesprache: en de fr
- Query Structure:
 - AND operator
 - IPC oder CPC: B60R25 (Main group)
 - OR operator connecting three text fields:
 - Smartphone
 - smart phone
 - mobile phone
 - Fingerprint
- Buttons: Suche, Zurücksetzen

Callouts in the image:

- B60R 25 als IPC- oder CPC-Hauptgruppe** (points to the B60R25 field)
- ODER-Verknüpfung der Begriffe „Smartphone“ „smart phone“ „mobile phone“** (points to the OR group)
- Suche starten** (points to the Suche button)



cl = "B60R25" AND (txt = "Smartphone" OR ftxt = "smart phone" OR ftxt = "mobile phone") AND ftxt = "Fingerprint"

1 068 Treffer gefunden

0 Patente ausgewählt 40 Dokument(e) angezeigt

electric-vehicle antitheft device comprises a motor shell, a semi-closed electrical box, a controller and a relay. An open side of the semi-closed electrical box is welded on the periphery.

13. Use cell -phone **fingerprint** identification's intelligent vehicle security sys...
CN205149794U • 2016-04-13 • UNIV GUIZHOU
Früheste Priorität: 2015-11-30 • Früheste Veröffentlichung: 2016-04-13
The utility model discloses an use cell -phone **fingerprint** identification's intelligent vehicle security system, including car smart **mobile phone** and vehicle, be equipped with cellphone built -in vehicle control system respectively in the automobile smart **mobile phone**, collect built -in

14. Vehicle remote control method and mobile device
CN104709238A • 2015-06-17 • GUANGDONG OPPO MOBILE TELECOMM
Früheste Priorität: 2015-03-13 • Früheste Veröffentlichung: 2015-06-17
The embodiment of the invention relates to the technical field of vehicle control, in particular to a vehicle remote control method and a mobile device. The method includes the steps that when a vehicle unlocking event preset in the mobile device is triggered, an unlocking signal is

15. Car is from start -up system based on iris recognition technology
CN204895392U • 2015-12-23 • QIDONG HEIMA AUTOMOTIVE SCIENCE & ...
Früheste Priorität: 2015-07-31 • Früheste Veröffentlichung: 2015-12-23
The utility model relates to a car is start -up system based on iris recognition technology, including iris acquisition sensor, in and processors, primary console, relay and engine, iris acquisition sensor, integrated pro primary console, relay and engine electricity are in

16. VEHICLE ANTI...
KR20160082650A • 2016-07-08 • LG ELECTRONICS CO., LTD.
Früheste Priorität: 2014-12-30 • Früheste Veröffentlichung: 2016-07-08
...; c. a device mutually transceiving a state of an alarm unit with a **smart phone**; and d. an alarm

Trefferliste



Patentanspruch 1:

„mobile device transmits an unlock signal to the pre-matched vehicle to cause the vehicle to control the door lock of the vehicle to open“

Patentanspruch 2:

„mobile device acquires the identity verification information input by the user“

Patentanspruch 3:

„said authentication information comprises fingerprint information“

Absatz [0074]:

„it is preferred that the mobile device 60 be a smart phone“

ND (ftxt = "Smartphone" OR ftxt = "smart phone" OR ftxt = "mobile phone") AND ftxt = "Fingerprint" Amt/Sprache

Filter Pop-up-Tipps Datenfehler melden Feedback

★ CN104709238A Vehicle remote control method and mobile device Verfügbar in Patent Translate

Bibliografische Daten Beschreibung **Patentansprüche** Zeichnungen Originaldokument Anführungen Rechtsstandsereignisse Patentfamilie

Ursprüngliche Ansprüche Baumdarstellung der Ansprüche

Globale Akte

Das EPA übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit von Daten, die von anderen Quellen stammen. Ebenso wenig haftet das EPA dafür, dass solche Daten vollständig oder für bestimmte Zwecke geeignet sind.

1. A method for remotely controlling a vehicle, comprising:

An unlock signal is generated when a preset vehicle unlocking event is triggered in the mobile device;

The mobile device transmits an unlock signal to the pre-matched vehicle to cause the vehicle to control the door lock of the vehicle to open based on the received unlock signal.

2. The method of claim 1, wherein the mobile device transmits an unlock signal to the pre-matched vehicle, comprising:

The mobile device acquires the identity verification information input by the user, and determines whether the acquired identity verification information is preset standard identity verification information, and if yes, sends an unlock signal to the vehicle.

3. The method of claim 2 wherein said authentication information comprises fingerprint information.

4. The method of claim 1 further comprising:

When the start button of the vehicle is pressed, the mobile device receives a first

Patentansprüche (EN und Originalsprache)

说明书附图 1/1页

101
在移动设备中预设的车辆开锁事件被触发时，生成开锁信号

102
移动设备向预先匹配的车辆发送开锁信号，以使车辆根据接收到的开锁信号控制车辆的门锁打开

图1

201
在移动设备中预设的生成开锁信号

202
移动设备获取用户输入的身份验证信息，并判断获取的身份验证信息是否为预设的标准身份验证信息，若是，则向车辆发送开锁信号，以使车辆根据接收到的开锁信号控制车辆的门锁打开

图2

Hauptfigur



Beispiel für eine komplexe Suchanfrage

12,9 °C München **Abendzeitung** MJobs ePaper Abo

Wer bei Rot läuft, wird nass!
XXL-Wasserpistolen: So will China den Straßenverkehr sicherer machen
AZ, 25.04.2018 - 10:02 Uhr



Wer in China über Rot laufen möchte, muss erst an diesen Pollern vorbei. Foto: AsiaWire

Wer in **China** eine rote **Ampel** überqueren möchte, muss in Zukunft mit einer ungewollten Abkühlung rechnen: XXL-Wasserpistolen sollen Menschen davor bewahren, die Straße vorzeitig zu überqueren.

Quelle: <https://www.abendzeitung-muenchen.de>

MEIST GELESEN

20. Augsburg: Zwei Schwerverletzte nach Frontal-Crash
1. Gescheitert: Kloske an U-Bahnsteigen sind wieder weg
2. Das könnte sich mit Philippe Coutinho ändern
3. Löwen-Coup: 1860 schnappt sich Bundesliga-Spieler
4. Helena Fürst:

Gibt es hierzu entsprechende chinesische Patentliteratur?



The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, there is a search bar with the query: `(ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt=("red light" prox/distance<3 "run") AND num = "CN"`. Below the search bar, there are navigation links: "Mein Espacenet", "Hilfe", "Klassifikationssuche", "Treffer", "Erweiterte Suche", "Filter", "Pop-up-Tipps", and "Feedback".

The search results are displayed in a structured format:

- AND** (operator)
- OR** (operator) with a sub-group:
 - Titel** (field) = (operator) `traffic light` (value)
 - IPC oder CPC** (field) =/low (operator) `G08G1/09` (value)
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) **Any** (operator) `water` (value)
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) **Proximity** (operator) `red light` (value) `<` (operator) `3` (value) **Wörter entfernt von** (operator) `run` (value)
- Alle Nummern** (operator) = (operator) `CN` (value)

Buttons at the bottom: "Suche" and "Zurücksetzen".

„traffic light“ in Titel
ODER
Klassifikation **G08G 1/09**
(„Anordnungen zur Abgabe variabler
Verkehrsinstruktionen“)
/low: Berücksichtigung von Untergruppen



(ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt=("red light" prox(distance<3 "run") AND num = "CN")

Abfragesprache: en de fr

AND + Feld

- OR + Feld x
 - Titel = traffic light x
 - IPC oder CPC =/low G08G1/09 x

„traffic light“ in Titel
ODER
Klassifikation **G08G 1/09**
(„Anordnungen zur Abgabe variabler Verkehrsinstruktionen“)
/low: Berücksichtigung von Untergruppen

Alle Textfelder oder Namen	Gruppe
G08G 1/09	.. Anordnungen zur Abgabe variabler Verkehrsinstruktionen [1, 2006.01]
G08G 1/095	.. Verkehrsampeln [1, 2006.01]
G08G 1/0955	... transportabel [5, 2006.01]
G08G 1/096	.. versehen mit Anzeigevorrichtungen, in denen eine vorrückende Marke die verstrichene Zeit, z.B. die Grünphase, zeigt [1, 2006.01]
G08G 1/0962	.. mit einer im Fahrzeug angebrachten Meldeeinrichtung, z.B. für Sprachmeldungen [5, 2006.01]
G08G 1/0965	... empfänglich für Signale von einem anderen Fahrzeug, z.B. einem Notfall-Fahrzeug [5, 2006.01]
G08G 1/0967	... Systeme, die Verkehrsinformationen, z.B. Wetter, Geschwindigkeitsbegrenzungen, miteinbeziehen (G08G 1/0968 hat Vorrang) [5, 2006.01]
G08G 1/0968	... Systeme, die die Übertragung von Navigationsanweisungen zum Fahrzeug miteinbeziehen [5, 2006.01]
G08G 1/0969	... mit Bildschirmdarstellungen in Form einer Straßenkarte [5, 2006.01]



The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, there is a search bar with the query: `(ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt>("red light" prox/distance<3 "run") AND num = "CN"`. Below the search bar, there are navigation links: "Mein Espacenet", "Hilfe", "Klassifikationssuche", "Treffer", "Erweiterte Suche", "Filter", "Pop-up-Tipps", and "Feedback".

The search results are displayed in a structured format. The main search criteria are:

- AND** (operator)
- OR** (operator) with fields:
 - Titel** (operator) = `traffic light`
 - IPC oder CPC** (operator) =/low `G08G1/09`
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Any `water`
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Proximity `red light` (operator) `< 3` **Wörter entfernt von** `run*`
- Alle Nummern** (operator) = `CN`

A blue callout box points to the "water" field with the text: **„water“ an beliebiger Stelle im Dokument**

At the bottom of the search interface, there are buttons for "Suche" and "Zurücksetzen".



The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, there is a search bar with the query: `(ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt=("red light" prox/distance<3 "run*") AND num = "CN"`. Below the search bar, there are navigation links: "Mein Espacenet", "Hilfe", "Klassifikationssuche", "Treffer", "Erweiterte Suche", "Filter", "Pop-up-Tipps", and "Feedback".

The search results are displayed in a structured format:

- AND** (operator)
- OR** (operator) with a sub-group:
 - Titel** (operator) = (operator) (operator) **Gruppe**: traffic light
 - IPC oder CPC** (operator) =/low (operator) **Gruppe**: G08G1/09
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Any (operator) **Gruppe**: water
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Proximity (operator) **Gruppe**: red light
- Wörter entfernt von** (operator) 3 (operator) **Gruppe**: run*
- Alle Nummern** (operator) = (operator) **Gruppe**: CN

Buttons at the bottom include "Suche" and "Zurücksetzen".

„red light“
weniger als 3 Wörter entfernt von
„run*“

run*: Rechtstrunkierung (run,
running, runner...)



The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, there is a search bar with the query: `(ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt>("red light" prox/distance<3 "run") AND num = "CN"`. Below the search bar, there are navigation links: "Mein Espacenet", "Hilfe", "Klassifikationssuche", "Treffer", "Erweiterte Suche", "Filter", "Pop-up-Tipps", and "Feedback".

The search results are displayed in a structured format:

- AND** (operator)
- OR** (operator) with a sub-group:
 - Titel** (operator) = (operator) **Gruppe**: traffic light
 - IPC oder CPC** (operator) =/low (operator) **Gruppe**: G08G1/09
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Any (operator) **Gruppe**: water
- Alle Textfelder oder Namen** (operator) Proximity (operator) **Gruppe**: red light, Wörter entfernt von: run*
- Alle Nummern** (operator) = (operator) **Gruppe**: CN

A blue callout box points to the "CN" field with the text: **Einschränkung auf chinesische Dokumente**.



The screenshot displays the Espacenet search results page. The search criteria are: (ti = "traffic light" OR cl =/low "G08G1/09") AND nftxt any "water" AND nftxt="("red light" prox/distance<3 "run") AND num = "CN". The search results show 22 hits, with the first result being patent CN107316481A titled "Traffic light capable of preventing red light running". The search filters on the left include: AND + Feld, OR + Feld, Titel = traffic light, IPC oder CPC =/low G08G1/09, Alle Textfelder oder Namen Any water, Alle Textfelder oder Namen Proximity red light, run*, and Alle Nummern = CN. The search results list includes: 1. Traffic light capable of preventing red light running (CN107316481A), 2. Electronic safety light to prevent the jumping of red light and electronic p... (CN106504552A), 3. Flexible traffic light body intelligent booting system (CN105788247A), 4. Traffic light body intelligent booting system (CN105788247A), and 5. City haze treatment method based on traffic light intersection automobile ... (CN108686446A). The patent details for CN107316481A are shown, including the title, IPC class, and a brief description. The patent is titled "Traffic light capable of preventing red light running" and is classified under G08G1/09. The description states: "The traffic light comprises a control system, a light pole, a supporting column, a hollow pipe, a traffic light body, a stereo, a water tank, a water pipe, a water purifier, a water pump and a storage... into the water tank below, and water in the water tank passes the...". The patent is owned by FOSHAN WENFEI TECH CO LTD and was filed on 2017-11-03. The search results also show two drawings (Figure 1 and Figure 2) of the traffic light system. A blue box highlights the patent number "CN 107 316 481 A" and the text "offenbart den gesuchten Gegenstand".



Filterfunktionen in Espacenet

Beispiel:

- Wie haben sich die **Anmeldezahlen** im Bereich der **optischen Speichermedien** entwickelt?
- Wer waren die **größten japanischen Anmelder** in den **2000er-Jahren**?

Optische Speichermedien: IPC-Hauptgruppe **G11B7**
(„Aufzeichnen oder Wiedergabe durch optische Einrichtungen“)





Suche nach „G11B7“

„Filter“

149 996 Treffer gefunden

1. VISITING CARD
SK177199A3 • 2000-08-14 • ADIVAN HIGH TECH
Früheste Priorität: 1997-06-25 • Früheste Veröffentlichung: 2002-01-10

3. Benzoinole steryl compounds and their uses in high-density recording media
US2003202458A1 • 2003-10-30 • IND TECH RES INST [TW]
Früheste Priorität: 2002-04-19 • Früheste Veröffentlichung: 2003-10-30

4. METHOD AND DEVICE FOR RECORDING INFORMATION ON A CARRIER
SK21399A3 • 2000-06-12 • KONINKL PHILIPS ELECTRONICS NV [NL]
Früheste Priorität: 1997-06-19 • Früheste Veröffentlichung: 1998-12-23

5. High numerical aperture optical focusing device for use in data storage systems
US6229782B1 • 2001-05-08 • READ RITE CORP [US]
Früheste Priorität: 1998-07-06 • Früheste Veröffentlichung: 2001-05-08

6. Optical device, optical semiconductor device, and optical information processor comprising them
CN1191573C • 2003-01-01 • MATSUSHITA ELECTRIC IND CO LTD [JP]
Früheste Priorität: 2000-07-05 • Früheste Veröffentlichung: 2002-01-10



149 996 Treffer gefunden

Veröffentlichungsdatum (Veröffentlichung)

Veröffentlichungsdatum

Liste der Filterkriterien

3. Benzoindole styryl compounds and their uses in high-density recording media
US2003202458A1 • 2003-10-30 • IND TECH RES INST [TW]
Früheste Priorität: 2002-04-19 • Früheste Veröffentlichung: 2003-10-30

4. METHOD AND DEVICE FOR RECORDING INFORMATION ON A CARRIER
SK21399A3 • 2000-06-12 • KONINKL PHILIPS ELECTRONICS NV [NL]
Früheste Priorität: 1997-06-19 • Früheste Veröffentlichung: 1998-12-23

5. High numerical aperture optical focusing device for use in data storage systems
US6229782B1 • 2001-05-08 • READ RITE CORP [US]
Früheste Priorität: 1998-07-06 • Früheste Veröffentlichung: 2001-05-08

6. Optical device, optical semiconductor device, and optical information processor comprising them
CN1191573C • 2003-01-01 • MATSUSHITA ELECTRIC IND CO LTD [JP]
Früheste Priorität: 2000-07-05 • Früheste Veröffentlichung: 2002-01-10



149 996 Treffer gefunden

Veröffentlichungsdatum (Veröffentlichung)

Von 1990-01-01 Bis 2020-12-31

1885 22000 16500 11000 5500 0 1990 1994 1998 2002 2006 2010 2014 2018 2020

Filter anwenden + Abfrage

Familie

Priorität

IPC-Klassen

IPC

Veröffentlichung

Erfinder - Land

1. VISITING CARD
SK177199A3 • 2000-08-14 • ADIVAN HIGH TECH AG [CH]
Früheste Priorität: 1997-06-25 • Früheste Veröffentlichung: 1999-01-07
The visiting card (1) from plastic material, having a printed upper side (12) visually perceived by the eye and a lower side (12) which is provided with electronically processed data which can be optically or acoustically reproduced by a CD drive (2), and with special centring means (23). The visiting card (1) having centering beads projecting downwardly from the lower side (12).

2. Calibration of focus error signal offset in a focus servo system
US2002145953A1 • 2002-10-10 • DPHI ACQUISITIONS INC [US]
Früheste Priorität: 2001-01-25 • Früheste Veröffentlichung: 2002-10-10
A focus error signal offset calibration is presented. The focus error signal offset can be calibrated by varying the focus error signal offset to optimize an operating characteristic of the optical disk drive. In some embodiments, the operating characteristic can be a servo function. In some embodiments, the operating characteristics can be a read function.

3. Benzimidole styryl compounds and their uses in high-density recording media
US2003202458A1 • 2003-10-30 • IND TECH RES INST [TW]
Früheste Priorität: 2002-04-19 • Früheste Veröffentlichung: 2003-10-30
The invention discloses new benzimidole styryl compounds and its use for a high-density optical recording medium. The invention uses the dyes of the new benzimidole styryl compounds to form the recording layer of high-density recording media. The new benzimidole styryl compounds are easy to prepare and purify, so they are cheaper when comparing to the

4. METHOD AND DEVICE FOR RECORDING INFORMATION ON A CARRIER
SK21399A3 • 2000-06-12 • KONINKL PHILIPS ELECTRONICS NV [NL]
Früheste Priorität: 1997-06-19 • Früheste Veröffentlichung: 1998-12-23
A method of digitally recording information on a suitable medium, particularly a CD is described, in which method a recording session. The recording (11) comprises a program portion (20) with the information to be recording the program portion (20), a predetermined number of run-in blocks (21, 22, 23, 24) is recorded.

5. erical aperture optical focusing device for use in data storage systems
• 2001-05-08 • READ RITE CORP [US]
it: 1998-07-06 • Früheste Veröffentlichung: 2001-05-08
g device for focusing an incident optical beam onto a focal plane, as a focal spot. The optical focusing device includes an incident central refractive facet upon which an optical beam impinges, and a high-index glass body through which the incident optical beam passes toward a bottom reflective surface. The bottom reflective surface reflects the optical

6. Optical device, optical semiconductor device, and optical information processor comprising them
CN1191573C • 2003-01-01 • MATSUSHITA ELECTRIC IND CO LTD [JP]
Früheste Priorität: 2000-07-05 • Früheste Veröffentlichung: 2002-01-10





The screenshot shows the Espacenet search interface. At the top, the search term 'G11B7' is entered. Below the search bar, there are navigation tabs: 'Mein Espacenet', 'Hilfe', 'Klassifikationssuche', 'Treffer', 'Erweiterte Suche', 'Filter', and 'Pop-up-Tipps'. The search results are displayed in a table with columns for 'CPC-Untergruppen', 'CPC zuweisende Ämter', 'Anmelder', and 'Treffer'. The first result is highlighted, and its details are shown on the right side of the page. Two blue callout boxes highlight the search filters: 'Prioritätsdatum: 01.01.2000 – 31.12.2009' and 'Anmelder – Land: JP'. The detailed view of the first result shows the patent number 'WO2005056850A1', the applicant 'OBATA TOMOKAZU [JP]', and the abstract: 'A silver alloy excelling in performance of reflectance maintenance, comprising silver as a main component and at least one rare earth element as a first dopant element. The first dopant element is preferably samarium, neodymium, lanthanum, cerium, ytterbium, terbium, ...'.



149 996 Treffer gefunden

Labormaschine
Nur Text

(0 Patente ausgewählt) 20 Dokument(e)

1. VISITING CARD
SK177199A3 • 2000-08-14 • ADI

Früheste Priorität: 1997-06-25 • Früheste Veröffentlichung: 1999-01-07
The visiting card (1) from plastic material, having a printed upper side (12) visually perceived by the eye and a lower side (12) which is provided with electronically processed data which can be optically or acoustically reproduced by a CD drive (2), and with special centring means (23). The visiting card (1) having centering beads projecting downwardly from the lower side (12).

2. Calibration of focus error signal offset in a focus servo system
US2002145953A1 • 2002-10-10 • DPHI ACQUISITIONS INC [US]
Früheste Priorität: 2001-01-25 • Früheste Veröffentlichung: 2002-10-10
A focus error signal offset calibration is presented. The focus error signal offset can be calibrated by varying the focus error signal offset to optimize an operating characteristic of the optical disk drive. In some embodiments, the operating characteristic can be a servo function. In some embodiments, the operating characteristics can be a read function.

3. Benzoindole styryl compounds and their uses in high-density recording media
US2003202458A1 • 2003-10-30 • IND TECH RES INST [TW]
Früheste Priorität: 2002-04-19 • Früheste Veröffentlichung: 2003-10-30
The invention discloses new benzoindole styryl compounds and its use for a high-density optical recording medium. The invention uses the dyes of the new benzoindole styryl compounds to form the recording layer of high-density recording media. The new benzoindole styryl compounds are easy to prepare and purify, so they are cheaper when comparing to the

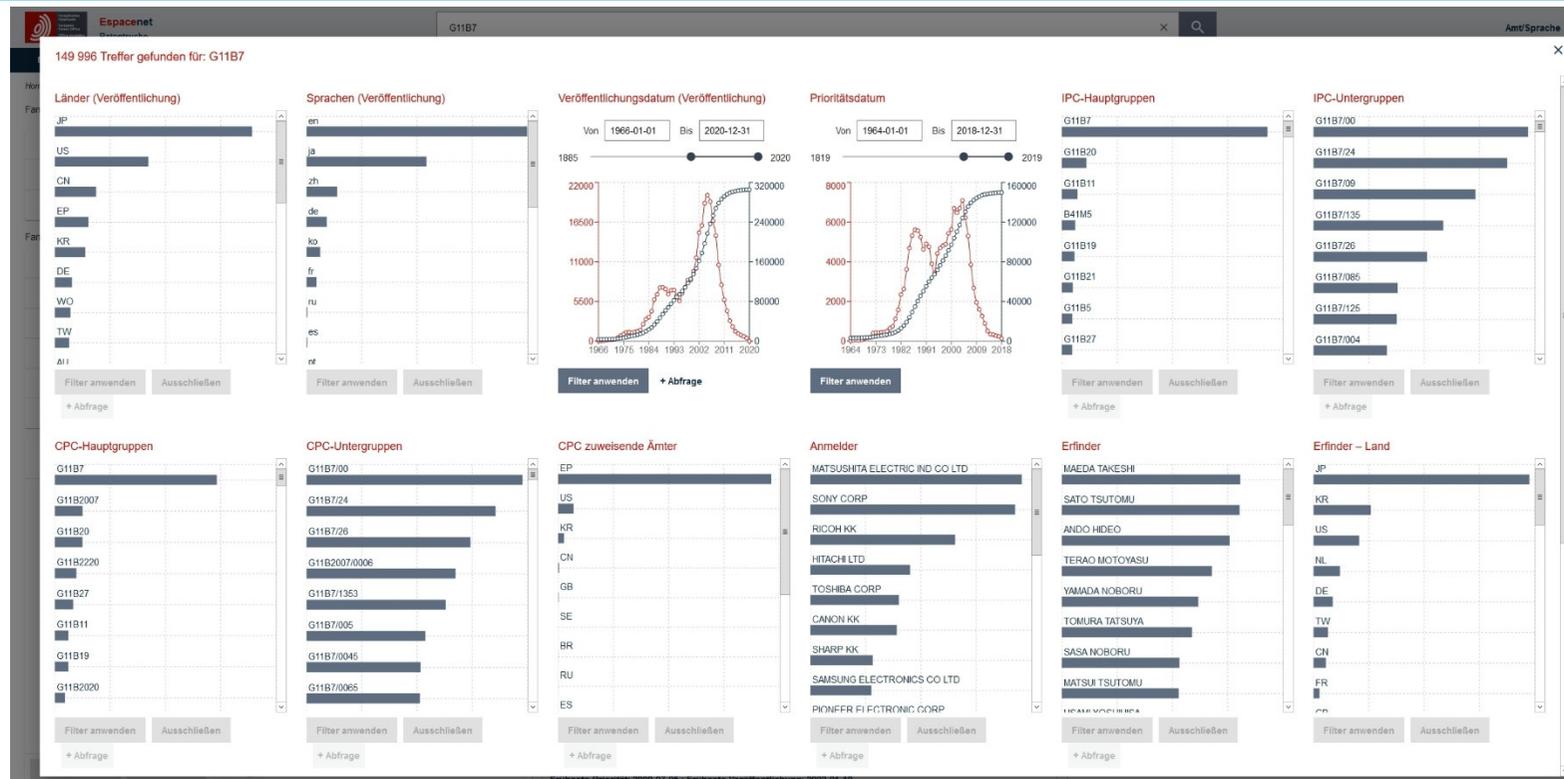
4. METHOD AND DEVICE FOR RECORDING INFORMATION ON A CARRIER
SK21399A3 • 2000-06-12 • KONINKL PHILIPS ELECTRONICS NV [NL]
Früheste Priorität: 1997-06-19 • Früheste Veröffentlichung: 1998-12-23
A method of digitally recording information on a suitable medium, particularly a CD is described, in which method a recording (11) is made during a recording session. The recording (11) comprises a program portion (20) with the information to be recorded. Prior to recording the program portion (20), a predetermined number of run-in blocks (21, 22, 23, 24) is recorded.

5. High numerical aperture optical focusing device for use in data storage systems
US6229782B1 • 2001-05-08 • READ RITE CORP [US]
Früheste Priorität: 1998-07-06 • Früheste Veröffentlichung: 2001-05-08
An optical focusing device for focusing an incident optical beam onto a focal plane, as a focal spot. The optical focusing device includes an incident central refractive facet upon which an optical beam impinges, and a high-index glass body through which the incident optical beam passes toward a bottom reflective surface. The bottom reflective surface reflects the optical

6. Optical device, optical semiconductor device, and optical information processor comprising them
CN1191573C • 2003-01-01 • MATSUSHITA ELECTRIC IND CO LTD [JP]
Früheste Priorität: 2000-07-05 • Früheste Veröffentlichung: 2002-01-10

Liste der Filterkriterien

Anzeige aller Filterkriterien als Diagramm





Fazit zu Espacenet:

- **Volltextsuche in englischer Sprache** im weltweiten Stand der Technik
- Formulierung **komplexer Suchanfragen** mittels „Query Builder“
- Filterfunktionen für **statistische Analyse** bibliographischer Daten



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik

- Espacenet
- **WIPO Patentscope**

2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen

3. Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

- Global Dossier
- Common Citation Document

4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA



WIPO PATENTSCOPE

WIPO
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

IP Services Policy Cooperation Knowledge About IP About WIPO Search WIPO

Home > Knowledge > PATENTSCOPE

PATENTSCOPE

The PATENTSCOPE database provides access to international Patent Cooperation Treaty (PCT) applications in full text format on the day of publication, as well as to patent documents of participating national and regional patent offices.

The information may be searched by entering keywords, names of applicants, international patent classification and many other search criteria in multiple languages.

[Access the PATENTSCOPE database](#)

Video: What is PATENTSCOPE and why use it?

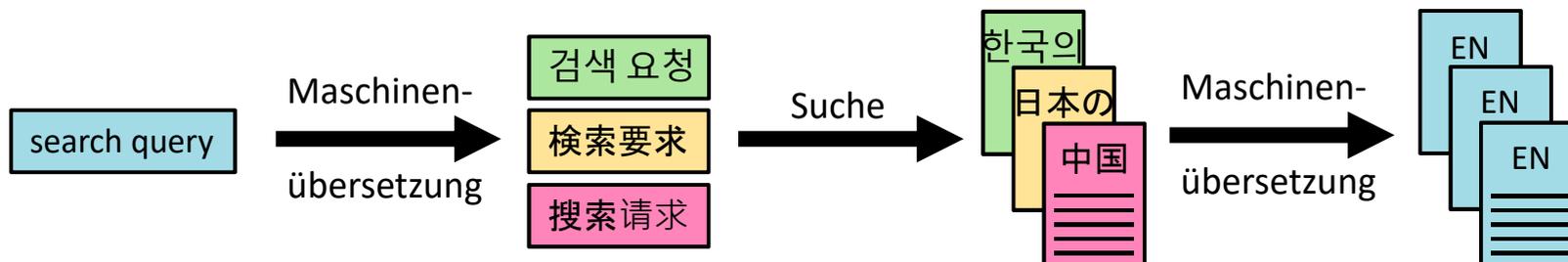
Datenbank der WIPO mit ca. 78 Mio. Dokumenten (Stand: Januar 2020)
patentscope.wipo.int



WIPO PATENTSCOPE



Query-Translation-Ansatz: Übersetzung englischsprachiger Suchbegriffe, Suche mit übersetzten Begriffen in originalsprachlicher Literatur



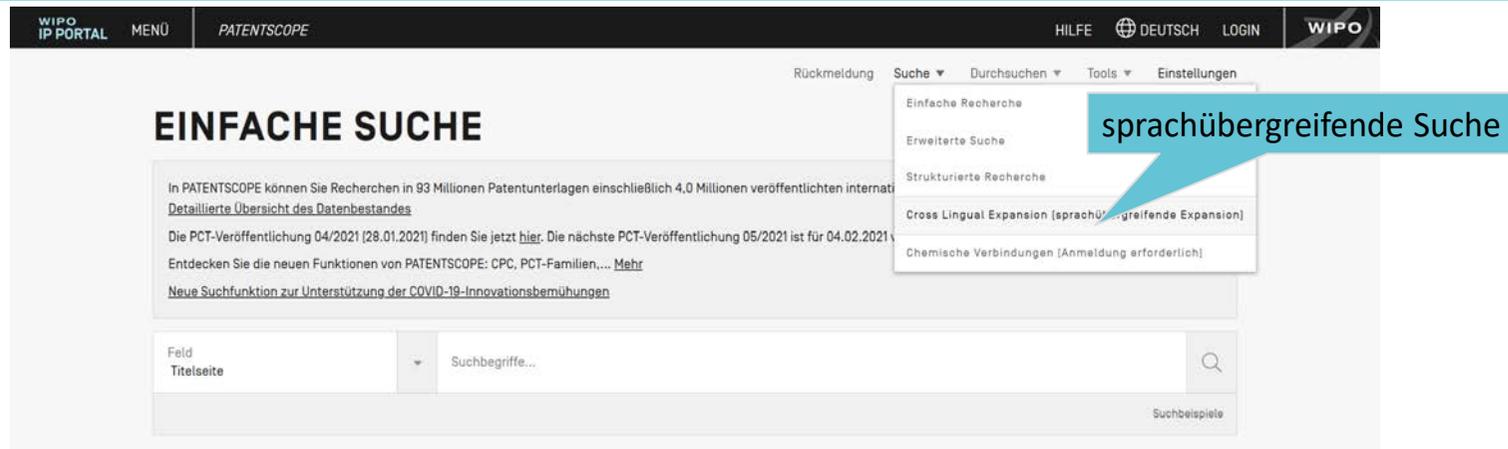


Beispiel:

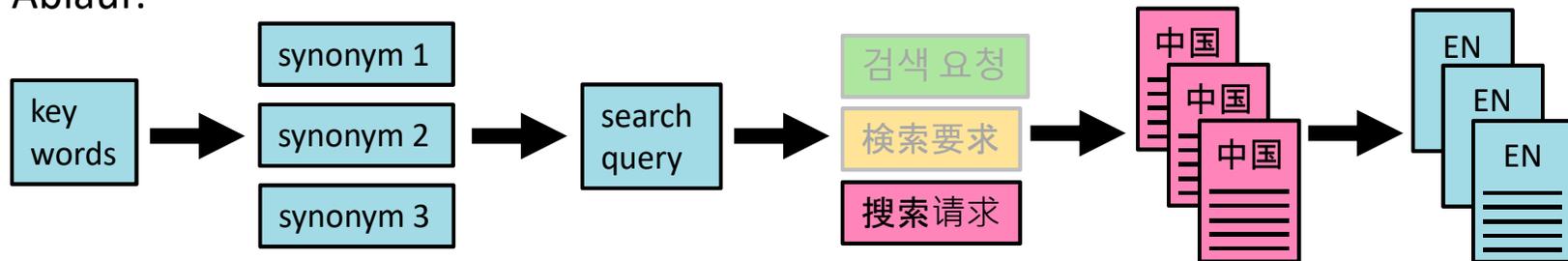
- Suche in der Klasse B60R 25 („*Systeme zum Verhindern (...) von unbefugter Inbetriebnahme oder Diebstahl von Fahrzeugen*“)
- Suche mit **chinesischen Begriffen** für
 - „Fingerabdruck“ UND
 - „Smartphone“
- Grundsätzlich ist eine sprachübergreifende Suche möglich (ODER-Verknüpfung zwischen den Suchanfragen unterschiedlicher Sprachen)



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion



Ablauf:





WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

The screenshot shows the 'CROSS LINGUAL EXPANSION (SPRACHÜBERGREIFENDE EXPANSION)' interface. At the top, there is a search bar with the text 'Suchbegriffe... *' and 'smartphone fingerprint'. Below the search bar, there are three main settings sections: 'Recherchsprache' (Research Language) set to 'Englisch', 'Expansionsmodus' (Expansion Mode) set to 'Gesteuert' (Controlled), and 'Genauigkeitsstufe' (Accuracy Level) set to 'Hoch' (High). A red circle highlights the 'Fachgebiete auswählen' (Select Fields) button. Three blue callout boxes provide additional information: one points to the search terms, another explains the 'Gesteuert' mode, and a third points to the accuracy level.

Suchbegriffe
(„Smartphone“,
„Fingerprint“)

Expansionsmodus: „Gesteuert“:
Manuelle Auswahl der Synonyme
und Sprachen

Genauigkeit



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

The screenshot shows the 'WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion' interface. It features a search bar at the top with 'Felder' and 'Varianten [mehr werden vorgeschlagen]' labels. Below the search bar, there are two sections: 'BEGRIFF 1: FINGERPRINT' and 'BEGRIFF 2: SMARTPHONE'. Under 'BEGRIFF 2: SMARTPHONE', there is a checkbox for 'Suchbegriff bei der Expansion in andere Sprachen unübersetzt lassen', a 'Gebiete' section with selected areas 'Audio, audiovisuelle Medien, Bild- und Videotechnologien' and 'Informatik, Telekommunikation und Rundfunk', and a 'Varianten' section with 'Genauigkeitsstufe' set to 'Hoch' and selected variants 'pda' and 'smart phone'. At the bottom, there are buttons for 'Neu anfangen', 'Zurück', 'Ausgesuchte Begriffe übersetzen', and 'Variante hinzufügen'. Annotations in blue callouts point to various elements: 'Genauigkeit einstellen' points to the 'Genauigkeitsstufe' dropdown; 'Übersetzung von Suchbegriff und Synonymen' points to the 'Ausgesuchte Begriffe übersetzen' button; 'Manuelles Hinzufügen weiterer Synonyme' points to the 'Variante hinzufügen' button; and 'Synonyme auswählen' points to the 'pda' and 'smart phone' variants.



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

The screenshot shows the 'CROSS LINGUAL EXPANSION (SPRACHÜBERGREIFENDE EXPANSION)' interface. At the top, there are navigation links for 'Rückmeldung', 'Suche', 'Durchsuchen', 'Tools', and 'Einstellungen'. The main title is 'CROSS LINGUAL EXPANSION (SPRACHÜBERGREIFENDE EXPANSION)'. Below the title, there are language selection tabs: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch, Portugiesisch, Japanisch, Russisch, Chinesisch, Koreanisch, and IPC. A search input field contains the text 'Suchbegriffe...*' and '(fingerprint AND (pda OR "smart phone" OR smartphone))'. Below the search field, there are three dropdown menus: 'Zu durchsuchende Felder: *' (set to 'Zusammenfassung'), 'Maximale Spanne zwischen Suchbegriffen:' (set to 'Unbegrenzt'), and 'Trunkierung'. A button 'Diese Übersetzung entfernen' is located below the search field. At the bottom, there are buttons for 'Neu anfangen', 'Zurück', and 'Suche starten'. Three blue callout boxes provide additional information: 'Sprachauswahl:' lists the languages; 'Sprachen entfernen' points to the 'Diese Übersetzung entfernen' button; and 'Abstand zwischen Suchbegriffen' points to the 'Maximale Spanne zwischen Suchbegriffen:' dropdown.

Sprachauswahl:

- Englisch
- Französisch
- Deutsch
- Spanisch
- Portugiesisch
- Japanisch
- Russisch
- Chinesisch
- Koreanisch

Sprachen entfernen

Abstand zwischen Suchbegriffen



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

WIPO IP PORTAL MENÜ PATENTSCOPE HILFE DEUTSCH LOGIN WIPO

Rückmeldung Suche Durchsuchen Tools Einstellungen

CROSS LINGUAL EXPANSION [SPRACHÜBERGREIFENDE EXPANSION]

Englisch Französisch Deutsch Spanisch Portugiesisch Japanisch Russisch **Chinesisch** Koreanisch IPC

Suchbegriffe...
("指纹" AND ("pda" OR "智能手机" OR "智能电话" OR "通过智能" OR "智能电话作为" OR "智能电话及"))

Diese Übersetzung entfernen

Chinesisch:

- pda
- 智能手机: „intelligentes Mobiltelefon“
- 智能电话: „intelligentes Telefon“
- 通过智能: „durch Intelligenz“
- 智能电话作为: „intelligentes Telefon ALS“
- 智能电话及: „intelligentes Telefon UND“



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

WIPO IP PORTAL MENÜ PATENTSCOPE HILFE DEUTSCH LOGIN WIPO

Rückmeldung Suche Durchsuchen Tools Einstellungen

CROSS LINGUAL EXPANSION [SPRACHÜBERGREIFENDE EXPANSION]

Chinesisch **IPC**

IPC-Filter *
B60R25

Gebiete
Audio, audiovisuelle Medien, Bild- und Videotechnologien × Informatik, Telekommunikation und Rundfunk ×

Diese Übersetzung entfernen

Zu durchsuchende Felder: *
Zusammenfassung × Beschreibung ×
Ansprüche × Titel ×

Titel ✓
Zusammenfassung ✓
Beschreibung ✓
Ansprüche ✓

Maximale Spanne zwischen Suchbegriffen:
Unbegrenzt

Trunkierung

Suche starten



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

WIPO IP PORTAL MENÜ PATENTSCOPE HILFE DEUTSCH LOGIN WIPO

Rückmeldung Suche Durchsuchen Tools Einstellungen

Suchanfrage: ((ZH_TI:("指纹" AND ("pda" OR "智能手机" OR "智能电话" OR "通过智能" OR "智能电话作为" OR "智能电话及"))) OR ZH_AB:("指纹" AND ("pda" OR "智能手机" OR "智能电话"))

262 Ergebnisse Ämter all Sprachen de Trunkierung true Einziges Mitglied der Patentfamilie: false

Ordnen nach: Relevanz Pro Seite: 10 Ansicht: Alle 1/27

Maschinelle Übersetzungsfunktion

WIPO Translate

- Englisch
- Französisch
- Deutsch
- Spanisch
- Russisch
- Koreanisch
- Japanisch
- Chinesisch
- Arabisch
- Portugiesisch
- Google Translate

1. **107650862** CAR KEYLESS ENTRY SYSTEM BASED ON PROXIMITY PERCEPTION OF A SMARTPHONE AND CONTROL METHOD
IPC B80R 25/20 Anm.-Nr. 201710802002.8 Anmelder WUHAN UNIVERSITY Erfinder AI HAOJUN
The invention discloses a car keyless entry system based on proximity perception of a smartphone. The car keyless entry system comprises an information request module, a real-time positioning engine module, an information sending module, a vehicle-mounted device and a cloud platform, wherein the information request module, the real-time positioning engine module and the module arranged in the smartphone; the information request module is used for requesting information for the cloud platform; the real-time positioning engine module is used for reliable space positioning of the smartphone relative to a car; the vehicle-mounted device includes a vehicle-mounted beacon base station, a vehicle-mounted bluetooth communication module, a car door controller module and an engine controller module, and the information processing module is used for induction-controlling a vehicle according to the change of the spatial position information of a user relative to the car; the cloud platform is used for pre-storing UUID and MAC address information of the vehicle-mounted station of each car and a bluetooth fingerprint database and threshold information which correspond to each car type. According to the car keyless entry system, interference-free communication location service are conducted through highly reliable human-car relative positioning.

2. **210062921** AUTOMOBILE FIREPROOF ANTI-THEFT ALARM DEVICE
IPC B80R 25/10 Anm.-Nr. 201820888226.8 Anmelder HEFEI XINDONG ANXIN ENERGY TECHNOLOGY CO., LTD. Erfinder ZHANG TAOLIN
The utility model discloses a fireproof anti-theft alarm device for an automobile. The system comprises a fingerprint collector, a pupil film collector, a smoke sensor, a central single-chip storage module, a GPS positioning module, a buzzer alarm, an automobile ignition device, a video collection module, a wireless signal transmitter and a smart phone terminal. According to the utility model, the dual unlocking starting mode of the fingerprint collector and the pupil film collector is adopted; better anti-theft function, higher safety, when any one of the fingerprint collector, the pupil film collector or the smoke sensor detects abnormality, the buzzer alarm connected with the central single-chip microcomputer is triggered to work; once abnormal conditions occur, alertness of passersby in the parking lot can be immediately caused, meanwhile, the video acquisition module starts to work, video signals are sent to the intelligent mobile phone terminal through the transmitter, the central single-chip microcomputer controls the automobile electronic ignition device to be powered off, and an automobile is prevented from being stolen.

3. **105292058** 一种应用手机指纹识别的智能车辆防盗系统
IPC B80R 25/25 Anm.-Nr. 201510854318.5 Anmelder 贵州大学 Erfinder 陈恩新
本发明公开了一种应用手机指纹识别的智能车辆防盗系统,包括汽车智能手机和车辆,在汽车智能手机内分别设有手机内置车辆控制系统,收集内置指纹识别器和车门解锁/锁定信号接收器与手机内置车辆控制系统的输入端连接,手机内置车辆控制系统与车门解锁/锁定信号发射器连接,在汽车车辆内设置车门解锁/锁定信号接收器和车门解锁/锁定执行机构,其中车门解锁/锁定信号接收器与车门解锁/锁定执行机构的输入端连接,且门解锁/锁定信号发射器与车门解锁/锁定信号接收器通过无线信号联通,本发明结构简单,制作方便,安全性高。

Suchanfrage

Trefferlisten-konfiguration

Trefferliste (Originalsprache, teilw. mit englischspr. Zusammenfassungen)

Maschinelle Übersetzung der angezeigten Treffer

WIPO Translate: speziell auf Patentliteratur trainiertes neuronales Netz



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

Detailansicht

15.	207208276	ANTITHEFT ELECTRIC BICYCLE	CN - 10.04.2018
IPC B62H 5/20 ⓘ Anm.-Nr. 201720889411.3 Anmelder YONGKANG CHIHUI INDUSTRY AND TRADE CO., LTD. Erfinder HU LINGYUAN			
The utility model discloses an antitheft electric bicycle, including locomotive, automobile body, anti-theft system, flash light, fingerprint identification device, bee calling organ, its characterized in that: automobile body and locomotive fixed connection, fingerprint identification device is disposed under the locomotive, the top of locomotive is provided with the panel board, anti-theft system sets up the inside at the panel board, anti-theft system includes bluetooth module, development board, display terminal, power source starting device, GPS positioning system, the flash light setup the outside surface at the development board, bee calling organ sets up the afterbody at the automobile body, GPS positioning system and bluetooth module set up the inside at the development board, bluetooth module and display terminal wireless connection, the utility model discloses have good theftproof function, can utilize GPS positioning system to advance line location to the vehicle position after the vehicle is had things stolen, can help to give for change the vehicle.			
16.	104709238	VEHICLE REMOTE CONTROL METHOD AND MOBILE DEVICE	CN - 17.08.2016
IPC B60R 29/24 ⓘ Anm.-Nr. 201510113030.8 Anmelder 广东欢珀移动通信有限公司 Erfinder 陈培驹			
The embodiment of the invention relates to the technical field of vehicle control, in particular to a vehicle remote control method and a mobile device. The method includes the steps that when a vehicle unlocking event preset in the mobile device is triggered, an unlocking signal is generated; the mobile device sends the unlocking signal to a vehicle which is matched with the mobile device in advance so that the vehicle can control a door lock of the vehicle to be opened according to the received unlocking signal. According to the technical scheme, the function that the vehicle remotely controls a key is achieved through the mobile device, the problem that because before going out, a user forgets to carry the vehicle key or forgets the position where the vehicle key is located, go-out efficiency is affected is avoided, and user experience is improved.			
17.	108674364	INTELLIGENT CAR CAR-MOUNTED COMPUTER	CN - 19.10.2018
IPC B80R 25/24 ⓘ Anm.-Nr. 201810542316.1 Anmelder MURONG (CHENGDU) TECHNOLOGY CO., LTD. Erfinder YAN HUASONG			
The invention discloses an intelligent car car-mounted computer, and relates to the field of intelligent cars. The intelligent car car-mounted computer comprises a car-mounted terminal, a controller and a mobile terminal used for issuing an instruction to the car-mounted terminal remotely; the mobile terminal comprises a smartphone system; the car-mounted terminal comprises a car door lock system, a steering wheel lock system and an engine lock system; and the output end of the smartphone system is connected with the input ends of the car door lock system, the steering wheel lock system and the engine lock system through the controller. According to the intelligent car car-mounted computer, the effect of car unlocking is achieved through remote control of the mobile terminal; the car-mounted terminal has the functions of displaying, temporary car using, auxiliary driving, driving record, ETC automatic identification, payment and the like; compared with a traditional car, the intelligent car car-mounted computer is diverse in function; and the car-mounted terminal integrates the multiple functions, the space in the car is released, and the comfort of a car user and the car value are improved.			
18.	208291174	A CAR FOR LEASE	CN - 28.12.2018
IPC B60R 25/25 ⓘ Anm.-Nr. 201820789766.X Anmelder HEBEI SOUSOU AUTOMOBILE LEASE SERVICE CO., LTD. Erfinder DENG PENGFEI			
The utility model discloses a car for lease relates to electronic equipment technical field, it includes electric automobile and the renting system who is connected with electric automobile, electric automobile includes electric automobile host system and sets up the charging device on electric automobile, renting system includes controller, fingerprint appearance, sucking disc, wireless communication module and intelligent terminal, charging device is wiping formula charging device, the fingerprint appearance passes through sucking disc and electric automobile swing joint, controller and fingerprint appearance are connected to the internet through wireless communication module respectively, the control end of controller and electric automobile host system's control and wireless connection, intelligent terminal passes through internet and controller interconnection, it is through techniques such as portable fingerprint appearance and wiping formula charging device, and it is efficient to have realized driving the door, for car charge convenience, good, the long service life of charging effect, stable performance.			
19.	208376694	ON-VEHICLE COMPUTER OF INTELLIGENT AUTOMOBILE	CN - 15.01.2019



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

Bibliografische Daten

16. CN104709238 - VEHICLE REMOTE CONTROL METHOD AND MOBILE DEVICE

Bibliogr. Daten (national) **Beschreibung** Ansprüche Zeichnungen Dokumente

PermaLink **Maschinelle Übersetzungsfunktion**

Anmerkung: Text basiert auf automatischer optischer Zeichenerkennung (OCR). Verwenden Sie bitte aus rechtlichen Gründen die PDF-Version.

[ZH]

一种遥控车辆的方法及移动设备

技术领域
本发明实施例涉及车辆控制技术领域，尤其涉及一种遥控车辆的方法及移动设备。

背景技术
现在行驶在路上的车辆数量增长非常快，车辆智能化的发展也日新月异，车辆遥控钥匙的出现就是一个非常好的体现。现有车辆遥控钥匙是中控锁的无线遥控功能，通过使用该功能，不需要将钥匙插入锁孔中就可以远距离开门和锁门，其最大优点是：不论白天还是黑夜，无需探明锁孔，即可远距离、方便地进行开锁(开门)和闭锁(锁门)。

车辆遥控钥匙提升了用户在开锁过程中的使用体验，但对于用户来说，需要为车辆开锁时必须保证车钥匙带在身上，但由于社会工作压力大、熬夜等原因，经常会忘记带车钥匙，走到室外后却要重返室内取钥匙，由此可能会造成上班迟到、重要会议延迟等事情的发生。此外，由于用户刚进入室内时，很容易随手将车钥匙放在某处，在室内活动期间也不会用到车钥匙，所以等到需要出门时却忘记车钥匙放在哪里，寻找车钥匙的过程也可能会耗费用户较多的时间，进而延迟出门时间，为用户带来了不便。

发明内容

fingerring **Alle hervorheben** Groß-/Kleinreibung **Agente** Ganze Wörter 1 von 34 Übersetzungen

Maschinen-übersetzung

- WIPO Translate
- Englisch
- Französisch
- Deutsch
- Spanisch
- Russisch
- Koreanisch
- Japanisch
- Chinesisch
- Arabisch
- Portugiesisch
- Google Translate



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

The screenshot displays the WIPO PATENTSCOPE interface for patent 16. CN104709238. The title is "16. CN104709238 - VEHICLE REMOTE CONTROL METHOD AND MOBILE DEVICE". The document is currently in Chinese (ZH), with the title and technical field sections visible. A red box highlights the "Beschreibung" (Description) tab. A blue callout box points to the "Beschreibung" tab, stating "Bedienung der Bildlaufleiste zur vollständigen Übersetzung" (Operation of the scrollbar for full translation). Another blue callout box points to the English text, stating "Beschreibung (englische Maschinenübersetzung)" (Description (English machine translation)). The English text describes a method for remotely controlling a vehicle and a mobile device, mentioning technical fields, background of the invention, and a summary of the invention.



WIPO PATENTSCOPE Cross Lingual Expansion

WIPO IP PORTAL MENÜ PATENTSCOPE HILFE DEUTSCH LOGIN WIPO

Rückmeldung Suche Durchsuchen Tools Einstellungen

16. CN104709238 - VEHICLE REMOTE CONTROL METHOD AND MOBILE DEVICE

Bibliogr. Daten [national] Beschreibung Ansprüche **Zeichnungen** Dokumente

PermaLink

Figuren

fingerprint Alle hergehoeben Groß-/Kleinschreibung Ältere Ganze Wörter 1 von 34 Übereinstimmungen



WIPO PATENTSCOPE



Fazit zu Patentscope:

- **Fachgebietsspezifische Vorschläge für Synonyme** von Suchbegriffen
- **Übersetzung** von Suchbegriffen und Synonymen **in mehrere Sprachen**
- **Volltextsuche in der Originalsprache** im weltweiten Stand der Technik



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik
 - Espacenet
 - WIPO Patentscope
2. **Umgang mit maschinellen Übersetzungen**
3. Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren
 - Global Dossier
 - Common Citation Document
4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Google Übersetzer

Espacenet
Patent search



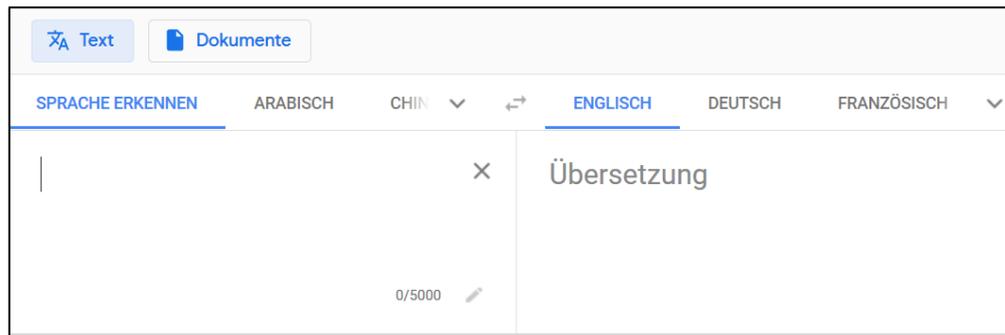
WIPO
TRANSLATE
Instant patent translation

- **Google Translate** (<https://translate.google.de/>)
- **WIPO Translate** (<https://patentscope.wipo.int/translate>)
- **Espacenet Patent Translate** (<https://worldwide.espacenet.com>)



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Google Translate



- 109 Sprachen (Zielsprache: EN)
- Neuronales Netz, **nicht auf Patentliteratur trainiert**
- Übersetzung **beliebiger Texte** (max. 5000 Zeichen)
- Verwendung: **Bulk Translation für Google Patents**



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

WIPO Translate

WIPO TRANSLATE
Instant patent translation

Home IP Services PATENTSCOPE Database Search WIPO translate

Translate [\[Terms & conditions/User guide\]](#)

WIPO Translate NMT is a powerful instant translation tool, designed specifically to translate patent texts (now almost all languages are available using Neural Machine Translation technology). Simply cut and paste text from a patent document into the box below and select from the available language pairs, then click on "Translate" (Note that there is a limit of 2000 characters).

Text to be translated:

Language pair: Chinese->English (Neural MT)

Domain: ELEC:Electrical Engineering & Electronics

Translate

- 9 Sprachen (u.a. CN, JP, KR, RU; Zielsprache: EN)
- Neuronales Netz, **speziell auf Patentliteratur trainiert**
- Übersetzung **beliebiger Texte unter Berücksichtigung des Fachgebietes** (maximal 2000 Zeichen)



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Espacenet Patent Translate

The screenshot shows the Espacenet Patent Translate interface. At the top, there is a search bar with the query 'cn104709238a'. Below the search bar, there are navigation tabs: 'Mein Espacenet', 'Hilfe', 'Klassifikationssuche', and 'Treffer'. The 'Treffer' tab is active, showing search results for 'CN104709238A'. The results list one hit: '1Treffer gefunden'. The first result is '1. Vehicle remote control method and mobile device' with the patent number 'CN104709238A' and the date '2015-06-17'. The interface also shows options for 'Patent Translate' and 'Originalsprache'. A red circle highlights the 'Originalsprache' option, and a blue callout box points to it with the text 'Englisch / Originalsprache'.

- 9 Sprachen
(u.a. CN, JP, KR, RU; Zielsprache: EN)
- Neuronales Netz, **speziell auf Patentliteratur trainiert**
- Übersetzung **in Espacenet verfügbarer Dokumente.**



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Übersetzungs- maschine	Neuronales Netz	Speziell auf Patent- literatur trainiert	Beliebige Texte übersetzbar
Google Translate	JA	NEIN	JA
WIPO Translate	JA	JA	JA
Espacenet Patenttranslate	JA	JA	NEIN

Welche Übersetzungsmaschinen eignen sich zur **Übersetzung
chinesischer Patentliteratur**?

→ **Quantitative Analyse der Übersetzungsqualität**



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 **erteilter chinesischer** Patente

- Qualitätskontrolle durch chinesisches Patentamt
- Mindestens eine Schrift aus den IPC-Sektionen A bis H

**A61M, B22F, B60K, C11D,
D06F, E01C, F01L, F16H,
G01M, G06F, H01L, H02K**

(Berücksichtigung von Vokabular aus
unterschiedlichen Technologiefeldern)



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 erteilter chinesischer Patente
2. Maschinelle Übersetzung der **Patentansprüche 1, 2 und 5** sowie der **Absätze 7, 9 und 10 der Beschreibung**
 - **Patentansprüche:** Nominalstil
 - **Beschreibung:** Verbalstil



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 erteilter chinesischer Patente
2. Maschinelle Übersetzung der **Patentansprüche 1, 2 und 5** sowie der **Absätze 7, 9 und 10 der Beschreibung**

Übersetzungen:

- **Google Translate**
- **WIPO Translate** (automatische Erkennung des Fachgebietes)
- **Espacenet Patent Translate** (falls B-Schrift verfügbar)



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 erteilter chinesischer Patente
2. Maschinelle Übersetzung der Patentansprüche 1, 2 und 5 sowie der Absätze 7, 9 und 10 der Beschreibung
3. Merkmalsgliederung der übersetzten Patentansprüche und Beschreibungsteile



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 erteilter chinesischer Patente
2. Maschinelle Übersetzung der Patentansprüche 1 2 und 5 sowie der Absätze 7, 9 und 10 der Beschreibung
3. Merkmalsgliederung der übersetzten Patentansprüche und Beschreibungsteile
4. Vergleich mit chinesischem Originaltext Merkmal für Merkmal mit Punktevergabe



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

1. Auswahl 12 erteilter chinesischer Patente
2. Maschinelle Übersetzung der Patentansprüche 1, 2 und 5 sowie der Absätze 7, 9 und 10 der Beschreibung
3. Merkmalsgliederung der übersetzten Patentansprüche und Beschreibungsteile
4. Vergleich mit chinesischem Originaltext Merkmal für Merkmal mit Punktevergabe
5. Ermittlung eines Gesamtergebnisses



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Symbol	Bedeutung	Punkte
✓	Merkmal wird korrekt übersetzt	1
~	Geringfügiger Übersetzungsfehler, Bedeutung ist für den Fachmann jedoch eindeutig ermittelbar	1
×	Merkmal fehlt / wird nicht korrekt übersetzt / unverständlich	0
×↯	Merkmal verständlich, die Übersetzung des Merkmals widerspricht ursprünglichem Sinngehalt	-1



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Beispiel 1		Bewertung
Original	第一回位弹簧(7)安装在换挡轴(2)上	
Bedeutung	die erste Rückstellfeder (7) ist an der Getriebebeschaltwelle (2) angebracht	
Google Patents	a first return spring (7) mounted on the shifting shaft	✓: 1 Punkt
WIPO Translate	the first return spring is arranged on the gear shifting shaft	✓: 1 Punkt



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Beispiel 1		Bewertung
Original	第一回位弹簧(7)安装在换挡轴(2)上	
Bedeutung	die erste Rückstellfeder (7) ist an der Getriebeschaltwelle (2) angebracht	
Google Patents	a first return spring (7) mounted on the shifting shaft	✓: 1 Punkt
WIPO Translate	the first return spring is arranged on the gear shifting shaft	✓: 1 Punkt

- Tolerieren von fehlenden Bezugszeichen in der Übersetzung
- Tolerieren von nicht eindeutigen / nicht übersetzbaren Eigenheiten der Quellsprache
- Zulassen von Synonymen
- Tolerieren von Grammatikfehlern, die den Sinn des Merkmals nicht beeinflussen



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Beispiel 2		Bewertung
Original	克服了峰值拾取法的缺点	
Bedeutung	die Nachteile der Peak-Picking-Methode werden überwunden	
Google Patents	overcomes the disadvantages of the peak picking method	✓: 1 Punkt
WIPO Translate	the <u>defect</u> of a <u>peak pickup</u> method is overcome	~: 1 Punkt

- **Sinngehalt ist für den Fachmann eindeutig ermittelbar**



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Beispiel 3		Bewertung
Original	从未被选取的所述待升级机器人中选取下一个机器人	
Bedeutung	aus den zu aktualisierenden Robotern, die bisher noch nicht ausgewählt wurden, wird der nächste Roboter ausgewählt	
Google Patents	has never been selected to be upgraded to the selected robot to remove a robot	✘: 0 Punkte
WIPO Translate	a next robot is selected from the to-be-upgraded robot which is not selected	✓: 1 Punkt



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Beispiel 4		Bewertung
Original	还原剂的组成成分为不含金属元素的亚硫酸铵	
Bedeutung	Die Zusammensetzung des Reduktionsmittels enthält Ammoniumsulfid und ist frei von Metallelementen.	
Google Patents	the composition of reducing agent is ammonium sulfite-free metal element	✗: -1 Punkt
WIPO Translate	the components of the reducing agent are ammonium sulfite without metal elements	✓: 1 Punkt



Ergebnisse - Patentansprüche

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)



WIPO Translate
Google Translate



Ergebnisse - Patentansprüche

Anteil der maximal erreichbaren Punkte (+1 Punkt für ✓ und ~; -1 Punkt für ✗⚡)

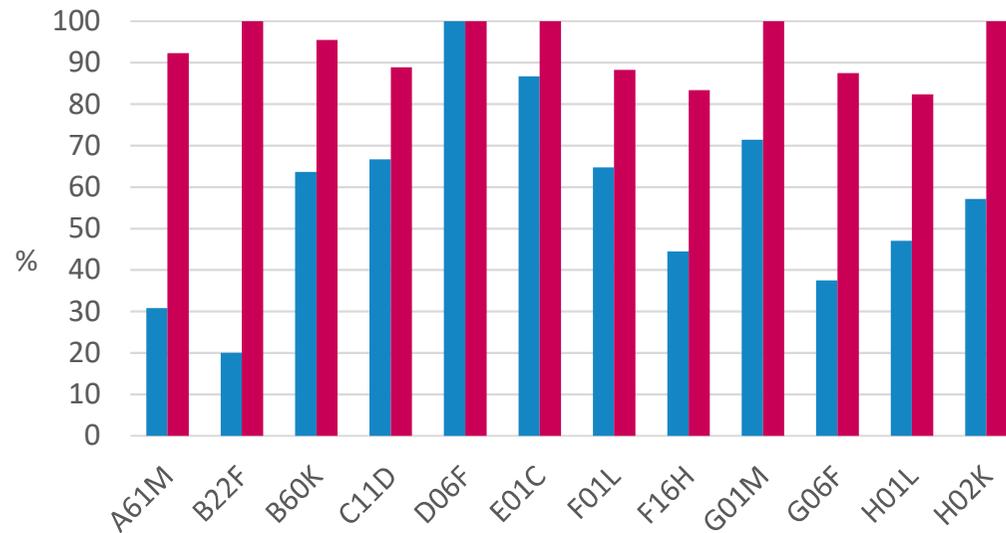


WIPO Translate
Google Translate



Ergebnisse - Beschreibung

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)

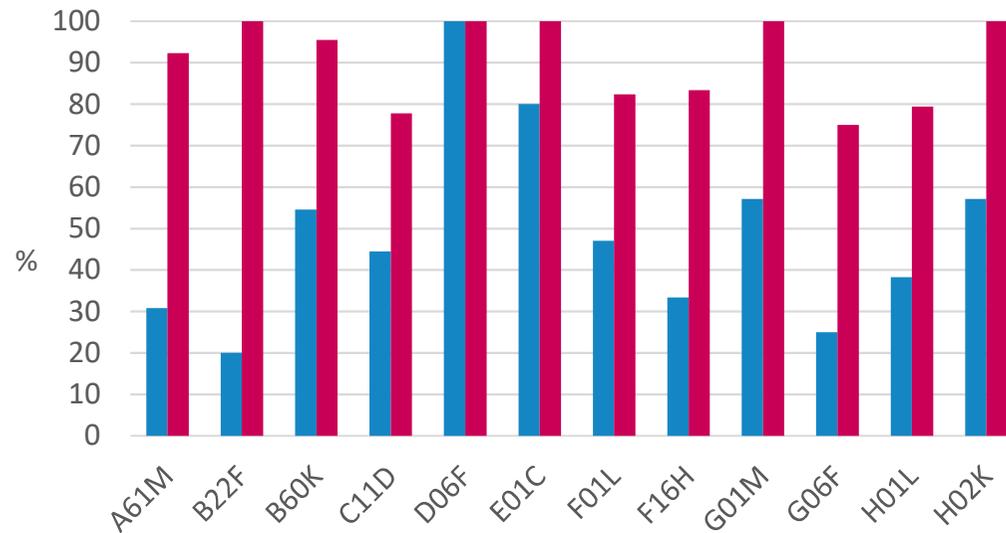


WIPO Translate
Google Translate



Ergebnisse - Beschreibung

Anteil der maximal erreichbaren Punkte (+1 Punkt für ✓ und ~; -1 Punkt für ✗⚡)



WIPO Translate
Google Translate

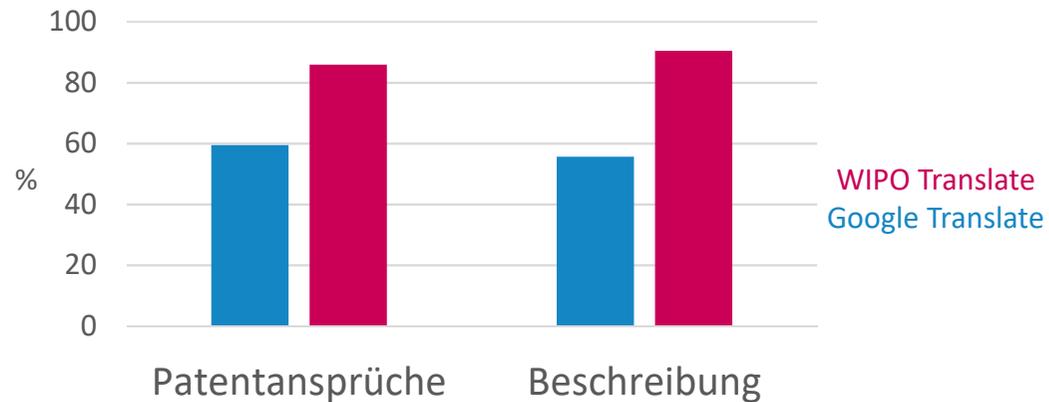


Summe über alle untersuchten Patentschriften:

Patentansprüche: **368 Merkmale**

Beschreibung: **158 Merkmale**

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)





Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Vergleich mit Espacenet Patent Translate:

Je eine Schrift aus den IPC-Unterklassen:

A61M, ~~B22F~~, ~~B60K~~, C11D,

~~D06F~~, E01C, F01L, ~~F16H~~,

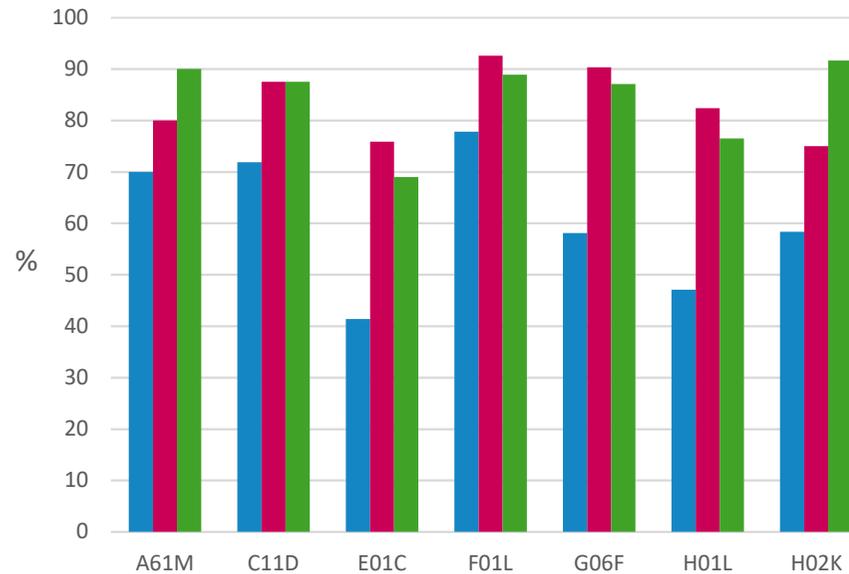
~~G01M~~, G06F, H01L, H02K

~~X00Y~~: B-Schrift nicht in Espacenet verfügbar.



Ergebnisse - Patentansprüche

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)

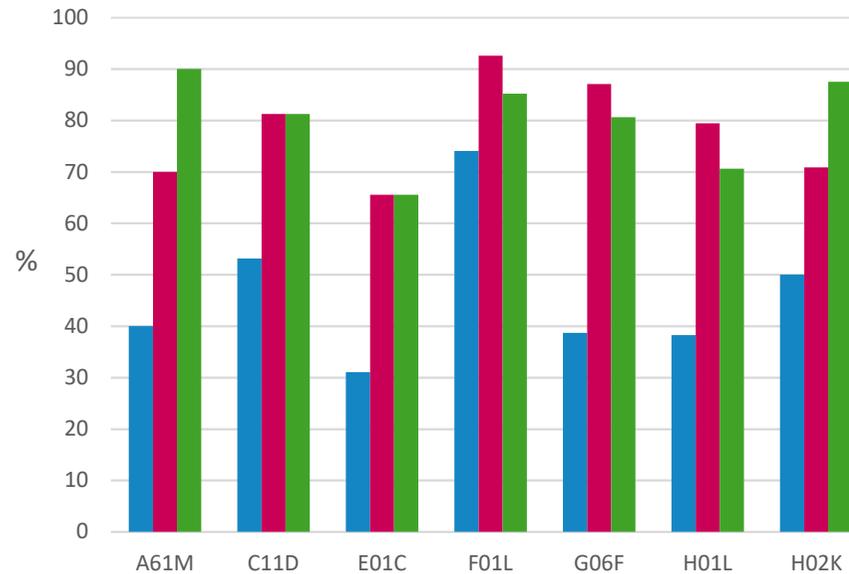


WIPO Translate
Google Translate
Espacenet Patent Translate



Ergebnisse - Patentansprüche

Anteil der maximal erreichbaren Punkte (+1 Punkt für ✓ und ~; -1 Punkt für ✗/?)

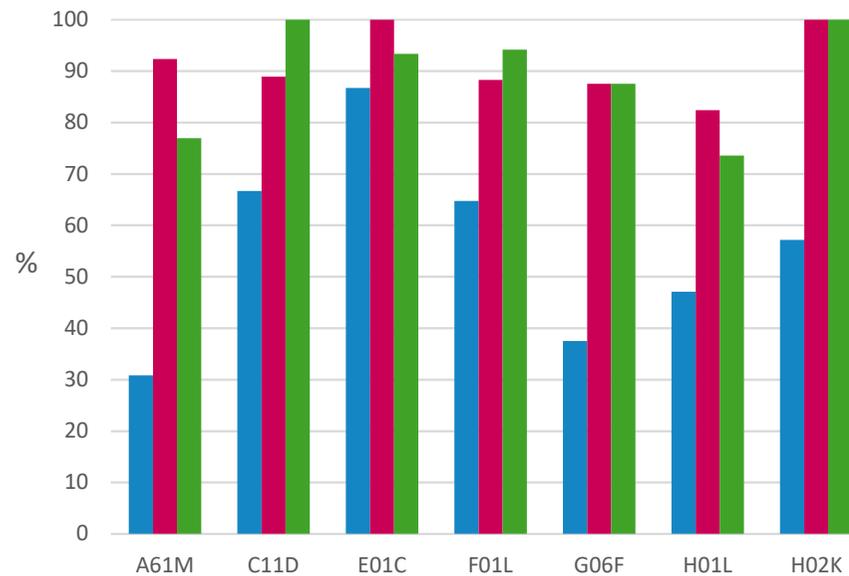


WIPO Translate
Google Translate
Espacenet Patent Translate



Ergebnisse - Beschreibung

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)

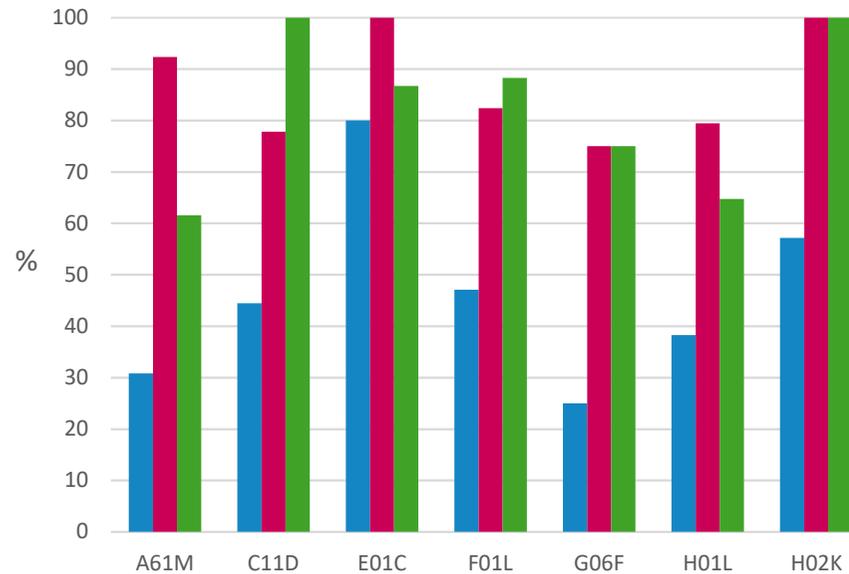


WIPO Translate
Google Translate
Espacenet Patent Translate



Ergebnisse - Beschreibung

Anteil der maximal erreichbaren Punkte (+1 Punkt für ✓ und ~; -1 Punkt für ✗/?)



WIPO Translate
Google Translate
Espacenet Patent Translate

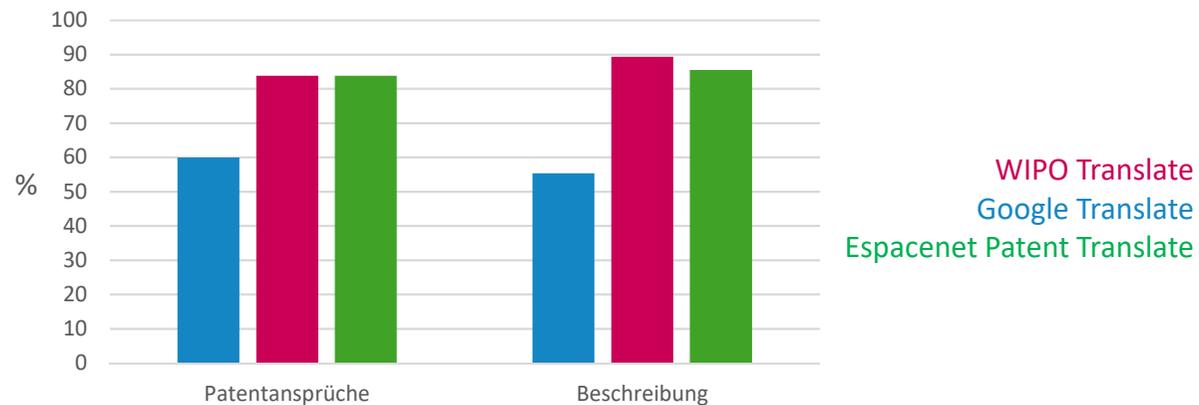


Summe über alle untersuchten Patentschriften:

Patentansprüche: **197 Merkmale**

Beschreibung: **103 Merkmale**

Anteil für den Fachmann verständlich übersetzter Merkmale (✓ und ~)





Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Google Übersetzer

Espacenet
Patent search



WIPO
TRANSLATE
Instant patent translation

Fazit:

- **Google Translate** ist zur Übersetzung von chinesischer Patentliteratur **wenig geeignet**.
- **WIPO Translate** und **Espacenet Patent Translate** sind für die Übersetzung von chinesischer Patentliteratur **sehr gut geeignet**.
- **Keine messbaren Qualitätsunterschiede** zwischen WIPO Patent Translate und Espacenet Patent Translate.



Umgang mit maschinellen Übersetzungen

Google Übersetzer

Espacenet
Patent search



WIPO
TRANSLATE
Instant patent translation

Fazit:

- **Google Translate** ist zur Übersetzung von chinesischer Patentliteratur **wenig geeignet**.
- **WIPO Translate** und **Google Patents** verwenden Google Translate für Bulk Translation von chinesischer Patentliteratur.
- **Keine messbaren Unterschiede** bei der Übersetzung von Patentliteratur mit **WIPO Translate** und **Espacenet**.

→ Keine auf Patentliteratur trainierte Übersetzungsmaschine bei Nutzung von Google Patents



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik
 - Espacenet
 - WIPO Patentscope
2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen
3. **Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren**
 - **Global Dossier**
 - Common Citation Document
4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA



Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

Ausgangspunkt:

Deutsche Offenlegungsschrift **DE 11 2013 003 685 T5**

(19)	 Deutsches Patent- und Markenamt	
		(10) DE 11 2013 003 685 T5 2015.04.30
(12)	Veröffentlichung	
	der internationalen Anmeldung mit der (87) Veröffentlichungs-Nr.: WO 2014/017324 in deutscher Übersetzung (Art. III § 8 Abs. 2 IntPatÜG)	(51) Int Cl.: H01H 13/02 (2006.01) B60R 25/04 (2006.01) H01H 13/52 (2006.01)
	(21) Deutsches Aktenzeichen: 11 2013 003 685.1 (86) PCT-Aktenzeichen: PCT/JP2013/069194 (86) PCT-Anmeldetag: 12.07.2013 (87) PCT-Veröffentlichungstag: 30.01.2014 (43) Veröffentlichungstag der PCT Anmeldung in deutscher Übersetzung: 30.04.2015	



Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

Ansicht der Patentfamilie in Espacenet:

Abfragesprache: en de fr

AND + Feld

Alle Nummern

DE1120130038854

Suche Zurücksetzen

☆ DE1120130038854 Schaltvorrichtung

Verfügbar in

Bibliografische Daten Beschreibung Patentsprüche Zeichnungen Originaldokument Anführungen Rechtsstandsereignisse **Patentfamilie**

Einfache Familie INPADOC-Familie Neueste Rechtsstandsereignisse

Veröffentlichung	Anmeldenummer	Titel	Veröffentlichungsdatum	Anmelder
CN104487701A	CH201380038091A	Switching device	2015-04-01	U SHIN LTD
CN104487701B	CH201380038091A	Switching device	2017-03-08	
DE1120130038854	DE112013003885T	Schaltvorrichtung	2018-03-29	U SHIN LTD [JP]
DE112013003885T	DE112013003885T	Schaltvorrichtung	2015-04-30	U SHIN LTD [JP]
WO2014017324A1	JP2013069184W	SWITCHING DEVICE	2014-01-30	U SHIN LTD [JP]
JPWC2014017324A1	JP2014528957A	スイッチ装置	2016-07-11	
JP6230636B2	JP2014528957A	スイッチ装置	2017-11-15	
KR20150034197A	KR20157001754A	SWITCHING DEVICE	2015-04-02	
KR102020092B1	KR20157001754A	SWITCHING DEVICE	2019-09-09	
US2015179368A1	US201314416494A	SWITCH DEVICE	2015-06-25	U SHIN LTD [JP]
US9412530B2	US201314416494A	Switch device	2016-09-09	U SHIN LTD [JP]

Internationale
Parallelverfahren
in US, KR, CN,
WO, JP:

- Ermittelter **Stand der Technik?**
- Beurteilung der Erfindung** durch internationale Ämter?
- Argumente** der Anmelderin?
- Erteilte Gegenstände?**



Austausch aller relevanten Dokumente des Prüfungsverfahrens





Zugriff via Espacenet:

The screenshot shows the Espacenet search interface. The search query is DE112013003685T5. The search results are displayed in a table format. The first result is for the patent family DE112013003685T5. The table shows the following entries:

Veröffentlichung	Anmeldenummer	Familie	Titel	Veröffentlichungsdatum	Anmelder	CPC	IPC	Links	Prioritätsnummern	Prioritätsdat
JP6230536B2	JP2014526857A	INPADOC-Familie	Schaltvorrichtung	2013-07-12						
KR20150034107A	KR20157001754A			2012-07-25						
KR12020200291	KR20157001754A	Simple	SWITCHING DEVICE	2019-09-09						

Annotations on the screenshot:

- A blue box on the left contains the text "INPADOC-Familie" with an arrow pointing to the "INPADOC-Familie" link in the search results.
- A blue box contains the text "Link zum Global Dossier (JP)" with an arrow pointing to the "Globale Akte" link for the JP entry.
- A blue box contains the text "Link zum Global Dossier (KR)" with an arrow pointing to the "Globale Akte" link for the KR entry.



EPO Global Dossier JP2014526857

 Dossier provided courtesy of JPO

Date	Description
10.10.2017	Decision to Grant a Patent (ORIGINAL)
10.10.2017	Decision to Grant a Patent (TRANSLATED)
29.06.2017	Written Opinion (ORIGINAL)
29.06.2017	Written Amendment (TRANSLATED)
29.06.2017	Written Opinion (TRANSLATED)
29.06.2017	Written Amendment (ORIGINAL)
09.05.2017	Notice of Reasons for Refusal (TRANSLATED)
09.05.2017	Notice of Reasons for Refusal (ORIGINAL)
21.06.2016	Request for Examination (ORIGINAL)
21.06.2016	Request for Examination (TRANSLATED)

Erteilungsbeschluss

Neue Unterlagen

Erstbescheid

Prüfungsantrag

maschinelle
Übersetzung

Original (JP)



- Claim 1,2
- Cited Document, etc. 1

- Remarks

Cited Document 1 (particularly, see paragraphs [0028] - [0065], Fig. 1-5, etc.) : In a switch device (55) having a holder (48,53,54), an operation knob (51), a coil antenna (32), and a circuit board (34), a light guide path of the slider and a display portion of the operation knob are described in the coil antenna (3). It is described that the invention is disposed corresponding to the center hole of 2). It is a design matter which could have been appropriately performed by a person skilled in the art as necessary to arrange the center axis line of the coil antenna (32) at a position offset with respect to the operation center line of the operation knob (51).

<Claim(s) in which no reason for refusal is found>

The invention as in claim 4,8, no reason for refusal has been found at present. If any reason for refusal is found later, it will be notified.

Erstbescheid

09.05.2017 [Notice of Reasons for Refusal \(TRANSLATED\)](#)

09.05.2017 [Notice of Reasons for Refusal \(ORIGINAL\)](#)

21.06.2016 [Request for Examination \(ORIGINAL\)](#)

21.06.2016 [Request for Examination \(TRANSLATED\)](#)



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik
 - Espacenet
 - WIPO Patentscope
2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen
3. **Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren**
 - Global Dossier
 - **Common Citation Document**
4. Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA



Common Citation Document

Zugriff auf Zitationsdaten von mehr als 30 Patentämtern

- Zitationen zu allen Familienmitgliedern
- Patentliteratur und NPL



Common Citation Document

Zugriff via Espacenet:

The screenshot shows the Espacenet search results for the patent family DE112013003685T5. The search criteria are set to 'Erweiterte Suche' (Advanced Search). The results table is titled 'Patentfamilie' and lists the following entries:

Veröffentlichung	Anmeldenummer	Titel	Veröffentlichungsdatum	Anmelder
CN104487701A	CN201380038091A	Switching device	2015-04-01	
CN104487701B	CN201380038091A	Switching device	20	
DE112013003685B4	DE112013003685T	Schalvorrichtung	20	
DE112013003685T5	DE112013003685T	Schalvorrichtung	20	
WO2014017324A1	JP2013069184W	SWITCHING DEVICE	20	
JPWO2014017324A1	JP2014526867A	スイッチ装置	2016-07-11	
JP6230536B2	JP2014526867A	スイッチ装置	2017-11-15	
KR20150034197A	KR20157001754A	SWITCHING DEVICE	2015-04-02	
KR102020092B1	KR20157001754A	SWITCHING DEVICE	2019-09-09	
US2015179366A1	US201314416494A	SWITCH DEVICE	2015-06-25	U-SHIN LTD [JP]
US9412530B2	US201314416494A	Switch device	2016-08-09	U-SHIN LTD [JP]



Common Citation Document

CCD Viewer				Export ▾	
Citations only view		Compact view	Sort by country	Filter ▾	Classifications & fields search
#	CC	Cat.	Citation details	Claims	
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013 Cited by the examiner (Search/Examination)		
X			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	1-3,5-7	
A			* Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	4,8	
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011		
A			WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011	1-8	
			* Whole Document *		
A			JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011	1-8	
			* Whole Document *		
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013 National Search Report		
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004		
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009		
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010		
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012		
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012		
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012		
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014		
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015		
			US2015179366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015		
			Applicant		
			US2004206610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004		



Common Citation Document

CCD Viewer				Export ▾	
Citations only view		Compact view	Sort by country	Filter ▾	Classifications & fields search
#	CC	Cat.	Citation details	Claims	
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013 Cited by the examiner (Search/Examination)		
	X		JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	1-3,5-7	
	A		* Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	4,8	
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011		
	A		WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011	1-8	
			* Whole Document *		
	A		JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011	1-8	
			* Whole Document *		
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013 National Search Report		
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004		
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009		
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010		
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012		
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012		
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012		
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014		
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015		
			US2015179366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015		
			Applicant		
			US2004206610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004		

Zitierendes
Patentamt



Common Citation Document

CCD Viewer Export ▾

Citations only view Compact view Sort by count Filter ▾ Classifications & fields search

#	CC	Cat.	Citation details	Claims
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013	
			Cited by the examiner (Search/Examination)	
X			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	1-3,5-7
A			* Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	4,8
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	
A			WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011	1-8
			* Whole Document *	
A			JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011	1-8
			* Whole Document *	
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013	
			National Search Report	
			US6777632 B2 (TOKAI RIKAI CO LTD [JP]) - 17 August 2004	
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009	
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010	
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012	
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012	
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012	
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014	
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015	
			US2015170366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015	
			Applicant	
			US2004200610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004	

Quelle der
Zitation



Common Citation Document

CCD Viewer				Export ▾	
Citations only view		Compact view	Sort by country	Filter ▾	Classifications & fields search
#	CC	Cat.	Citation details	Claims	
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013 Cited by the examiner (Search/Examination)		
	X	A	JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011 * Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	1-3,5-7 4,8	
		A	JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011		
	A	A	WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011 * Whole Document *	1-8	
	A	A	JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011 * Whole Document *	1-8	
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013 National Search Report		
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004		
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009		
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010		
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012		
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012		
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012		
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014		
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015		
			US2015179366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015		
			Applicant		
			US2004206610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004		

Relevanz



Common Citation Document

CCD Viewer				Export ▾	
Citations only view		Compact view	Sort by country	Filter ▾	Classifications & fields search
#	CC	Cat.	Citation details	Claims	
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013		
			Cited by the examiner (Search/Examination)		
X	A		JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	1-3,5-7	
A			* Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 *	4,8	
			* Whole Document *		
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011		
	A		WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011	1-8	
			* Whole Document *		
	A		JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011	1-8	
			* Whole Document *		
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013		
			National Search Report		
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004		
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009		
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010		
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012		
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012		
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012		
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014		
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015		
			US2015179366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015		
			Applicant		
			US2004206610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004		

Fundstellen



Common Citation Document

CCD Viewer				Export ▾	
Citations only view		Compact view	Sort by country	Filter ▾	Classifications & fields search
#	CC	Cat.	Citation details	Claims	
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013 Cited by the examiner (Search/Examination)		
X	A		JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011 * Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	1-3,5-7 4,8	
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011		
A			WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011 * Whole Document *	1-8	
A			JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011 * Whole Document *	1-8	
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013 National Search Report		
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004		
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009		
			US2010206705 A1 (OMRON TATEISI ELECTRONICS CO [JP]) - 19 August 2010		
			US2012075063 A1 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 29 March 2012		
			US2012140457 A1 (MCQUADE SHAYNE LAURENCE [US]) - 7 June 2012		
			US2012199461 A1 (SHIM WOO YOUNG [KR], et al) - 9 August 2012		
			US8810363 B2 (SAKAMOTO HIROSHI [JP], et al) - 19 August 2014		
			US9105413 B2 (SEIKO INSTR INC [JP]) - 11 August 2015		
			US2015179366 A1 (U SHIN LTD [JP]) - 25 June 2015		
			Applicant		
			US2004206610 A1 (HASEGAWA HIROYASU, , et al) - 21 October 2004		

Relevante
Patentansprüche



Common Citation Document

CCD Viewer Export

Citations only view Sort by country Filter

Classifications & fields searched

#	CC	Cat.	Citation details	Claims
1	JP		Application N° JP20140526857 (JP2014526857) - 12 July 2013	
			Cited by the examiner (Search/Examination)	
X			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	1-3,5-7
A			* Paragraphs0028 - 0065, Figures1 - 5 * * Whole Document *	4,8
			JP2011060626 A (PANASONIC CORP) - 24 March 2011	
A			WO2011102284 A1 (U SHIN LTD [JP], et al) - 25 August 2011	1-8
			* Whole Document *	
A			JP2011204508 A (YUSHIN SEIKI KOGYO KK) - 13 October 2011	1-8
			* Whole Document *	
2	US		Application N° US201314416494 (US14416494) - 12 July 2013	
			National Search Report	
			US6777633 B2 (TOKAI RIKA CO LTD [JP]) - 17 August 2004	
			US2009115250 A1 (HYUNDAI MOTOR CO LTD [KR]) - 7 May 2009	



Common Citation Document

CCD Viewer

Export

Classifications & fields searched

Claims

Klassifikationsinformationen für jedes Familienmitglied

Inspector: classifications and fields searched

Classifications

Country	IPC	CPC	CPCNO	Page
JP	H01H13/02, H01H9/16	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		1-3,5-7 4,8
US	H01H13/02, H01H13/14	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		1-8
KR	F02N11/08, H01H9/16, H01H13/02, H01H13/52, H01Q1/22	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		1-8
DE	H01H13/52, B60R25/04, F02N11/08, H01H9/16, H01H13/02, H01H13/14, H01Q1/32, H01Q7/00	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		
CN	F02N11/08, H01H13/02, H01Q1/22, H01Q7/00	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		
WO	H01H13/02, B60R25/04, H01H13/52	F02N11/0807, F02N11/087, H01H13/023, H01Q1/2225, H01Q1/32, H01Q7/00, F02N11/0803, H01H9/167, H01H13/14, H01H13/52, H01H2219/014, H01H2219/062, H01H2219/036		



Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren

Global Dossier:

- Einsicht in Patenterteilungsverfahren der IP5-Patentämter (CN, JP, KR, US, EP)
- Dokumente des Prüfungsverfahrens in englischer Maschinenübersetzung

Common Citation Document:

- Stand der Technik zu allen Familienmitgliedern
- Relevanzbeurteilung und Herkunftsinformationen
- Klassifikationsinformationen (IPC, CPC)



1. Recherche im asiatischen Stand der Technik
 - Espacenet
 - WIPO Patentscope
2. Umgang mit maschinellen Übersetzungen
3. Einsicht in asiatische Patenterteilungsverfahren
 - Global Dossier
 - Common Citation Document
4. **Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA**



Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

Asiatische Patentliteratur in der internen Datenbank DEPATIS (bis Mitte März 2021):

englischsprachige

Suche in:

- Titel
- Zusammenfassung
- WPI-Daten

Klassifikation

keine Suche
im Volltext

Figuren



Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

Projekt „Zugang zu asiatischer Patentliteratur im DPMA“

Zielsetzung:

- Ablegen der Maschinenübersetzungen asiatischer Volltexte in DEPATIS
- Verbesserung des Zugangs zu asiatischer Patentliteratur für Patentprüfer
- Hoher Abdeckungsgrad asiatischer Patentliteratur
(Ziel: ca. 55 Mio. Dokumente aus JP, CN, KR bis 2023)
- Erfüllung der sich aus dem Patentgesetz ergebenden Verpflichtungen
- Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit des DPMA im Bereich Recherche



Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

Projekt „Zugang zu asiatischer Patentliteratur im DPMA“:

Projektstand März 2021:

- ✓ Inbetriebnahme der **Übersetzungsmaschine WIPO Translate** auf eigenen Servern
- ✓ Anpassung der **IT-Infrastruktur des DEPATIS-Systems**
- ✓ Beschaffung von Patentliteratur aus den Ländern Japan, China und Korea
- ➔ **aktuell: Übersetzung der japanischen Patentliteratur**
(ca. 1000 – 1500 Dokumente pro Stunde)



Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

Asiatische Patentliteratur in der internen Datenbank DEPATIS (seit Mitte März 2021):

englischsprachige
Suche in:

- Titel
- Zusammenfassung
- WPI-Daten
- Beschreibung
- Patentansprüche



Umgang mit asiatischer Patentliteratur im DPMA

Unterstützung der Patentprüfer am DPMA:

- **IT-Schulungen und Fortbildungen:**
 - „Internationale Patentinformationen: Einbindung in die Recherche von Patenten/Gebrauchsmustern“
 - „Internationale Patentinformationen: Weiterführende Tipps und Tricks (Aufbaukurs)“
 - „Recherche mit der japanischen Klassifikation“
 - „Recherche mit der Europäischen Klassifikation CPC“

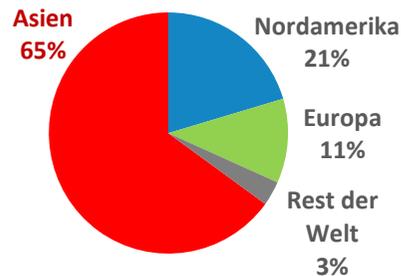
- **Prüfersupport:** Zentrale Anlaufstelle für Patentprüfer bei Problemen mit asiatischer Patentliteratur

- **Intranet:** Wissensdatenbank zu weltweiten Patentinformationen



Herausforderung

PATENTANMELDUNGEN 2019



Akteneinsicht und Relevanz

Welcome to
Global Dossier



Recherche und Übersetzung



Umgang im



- Schulungen und Fortbildungen
- Nutzung von Recherche- und Übersetzungswerkzeugen
- Projekt „Zugang zu asiatischer Patentliteratur am DPMA“



Deutsches
Patent- und Markenamt

Umgang mit asiatischer, insbesondere chinesischer Patentliteratur

DPMAnutzerforum

München, 31. März 2021

Dr. Alexander Baust / Dr. Jinming Lu (Präsentation)

Sandra Emonts (Chat)

Deutsches Patent- und Markenamt

www.dpma.de